



路向四肢傷殘人士協會
Direction Association for the Handicapped

25

同心
同創
同行
2014 - 2015年報

A
N
N
U
A
L

R
E
P
O
R
T

鳴謝：

Charity listed on
Wise Giving
惠施·慈善機構



香港公益金會會員機構

目錄

Contents

關於路向 About Us	P. 4	生命教育組 Life Education Group	P. 38 - 41
組織架構 Organization Chart	P. 5	復康資源組 Rehabilitation Resource Group	P. 42 - 43
組織成員名單 List of Organization Members	P. 6 - 7	輪椅維修隊 Wheelchair Aid Service Team	P. 44 - 45
勉言 Greetings	P. 8 -15	資訊科技組 Information Technology Group	P. 46 - 47
主席報告 Chairman's Report	P. 16-17	編輯組 Editorial Group	P. 48 - 49
中心服務 Centre Service	P. 18-19	電腦組 Computer Group	P. 50 - 51
會員資料統計 Member Statistics	P. 20	活動策劃組 Activity Planning Group	P. 52 - 55
四肢傷殘人士全人發展 Member Empowerment	P. 21	義工嘉許 Volunteers' Award	P. 56 - 57
政策反映及對外工作 Policies Reflections & External Affairs	P. 22 - 27	義工心聲 Messages from Our Volunteers	P. 58
社會企業 Social Enterprise	P. 28 - 31	政策關注組 Policy Concern Group	P. 59
個案探訪關顧組 Visitation Group	P. 32 - 34	藝術發展組 Arts Development Group	P. 60 - 63
家屬支援小組 Family Supporting Team	P. 35	財務管理組 Financial Management Group	P. 64
地區支援網絡 Districts Support Network	P. 36 - 37	財務報告 Financial Reports	P. 65 - 77
		鳴謝 Acknowledgements	P. 78 - 80

關於路向

About Us

簡史

1986年創會人認識了一群沒有家人、朋友探訪的四肢傷殘人士。他們的需要被有關當局忽略，被社會視為廢人，感到自卑無奈。結果他們聯合起來，爭取應有的權利、資源及機會，成立「路向義工團」。1991年註冊為非牟利團體。1994年獲香港公益金資助，1995年改名為「路向四肢傷殘人士協會」。由2006年4月1日開始以有限公司形式運作。

宗旨

1. 主要為四肢傷殘人士服務
2. 發揮會員互助精神
3. 協助四肢傷殘人士發展潛能
4. 爭取四肢傷殘人士的權利及社會地位

服務對象

因先天或後天傷病引致四肢不能活動自如人士。

特點

1. 香港首個主要服務四肢傷殘人士之註冊非牟利組織
2. 執委會及各組別成員皆由會員義務參與
3. 透過到社區的積極人生講座分享，讓四肢傷殘人士對社會作出貢獻，藉此創造一個更平等和諧的社會
4. 發動四肢傷殘會員親往探訪四肢傷殘的新舊傷患者，以親身經歷鼓勵他們振作，積極人生
5. 緊急輪椅維修及提供家居改建建議服務
6. 發展四肢傷殘人士潛能，開辦適合他們的課程，鼓勵他們參與策劃活動及會務發展

財政來源

1. 香港公益金
2. 慈善機構
3. 社會熱心人士

History In Brief

In 1986, the founder met a group of severely physically disabled patients who had no family members and friends to visit them. The society's ignorance of their needs invoked their self-pity. They came together to form "Direction Volunteer Service for the Handicapped" to strive for their own welfare, resources and opportunities. In 1991, The Volunteer Service was officially registered under the Society Ordinance as a non-profit-making association and became a member agency of the Hong Kong Community Chest in 1994. In 1995, it changed its name into "Direction Association for the Handicapped". Since April 1st 2006, the Association operates as a limited company by guarantee under the Hong Kong Companies Ordinance.

Mission Statements

1. To serve primarily the severely physically disabled.
2. To promote mutual-help spirit among our members.
3. To develop the potential of the severely physically disabled.
4. To strive for the social status and welfare of the severely physically disabled.

Service Targets

Those who are severely physically disabled due to sickness, injury, or congenital condition.

Characteristics

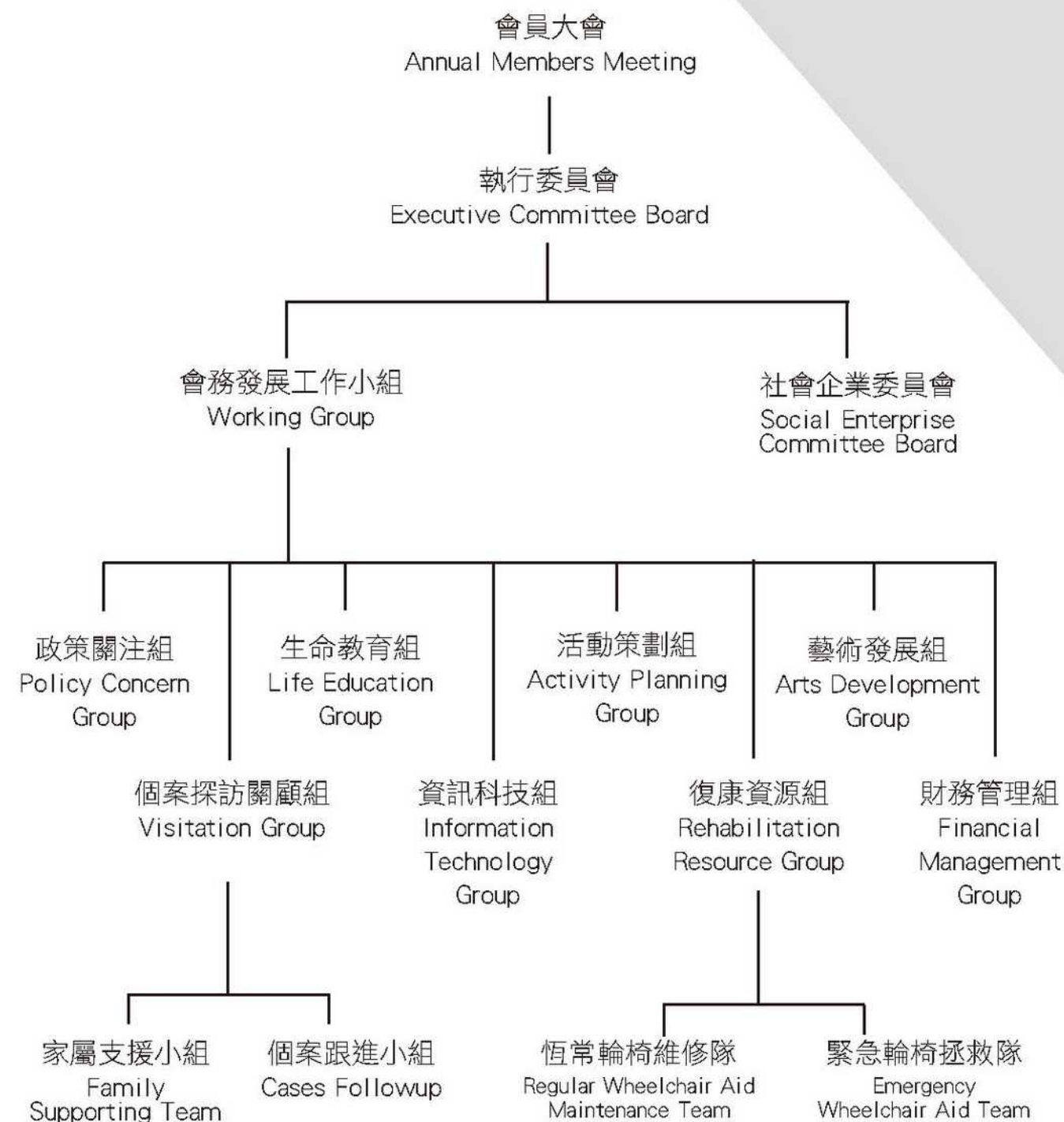
1. The first registered association which primarily serves the severely physically disabled.
2. The Executive Committee Board and Service Groups are formed by the Members on a voluntary basis.
3. Through the sharing of positive aspects of life in seminars, the members with severe physical disabilities contribute to the well-being of and the building of a harmonized society.
4. Members with severe physical disabilities are encouraged to pay visits to the newly injured and chronic patients and with their own experiences, to motivate the patients to face their challenges in a positive manner.
5. Emergency wheelchair repairs and suggestions for home environment modification services.
6. Develops the potential of people with disability, organize suitable courses for them and encourages them to participate in planning and the organizing of activities and the Association's development.

Financial Resources

1. The Community Chest of Hong Kong
2. Charitable Organizations
3. Warm-hearted Donors

組織架構

Organization Chart



組織成員名單

List of Organization Members

義務顧問團成員

名譽顧問

陳肖齡, BBS
胡經昌, BBS, JP
郭立椿先生
顧楊彥慈女士
方乃權博士
黃婉冰女士
袁志海先生
李婉紅博士
蕭美鳳博士
黃倩瑛博士
宣國棟先生
凌浩雲先生

醫療及會務顧問

鍾安明醫生

生活環境輔導顧問

關國樂, MH

護理顧問

蘇啟昌先生

財務顧問

岳思理, MH
黃華榮會計師

法律顧問

彭書幗律師
趙樹輝律師
劉國輝律師
吳靜江律師

物理治療顧問

鍾惠文先生

會務資源顧問

伍杏修先生

職業治療顧問

吳海桂先生

HONORARY CONSULTANT BOARD

Honorary Consultant

Ms Ophelia Chan, BBS
Mr Wu King Cheong, BBS, JP
Mr Andrew Kwok
Ms Rose Goodstadt
Dr Kenneth Fong
Ms Maria Wong
Mr Philip Yuen
Dr Angel Li
Dr Gloria Siu
Dr Lillian Wong
Mr Eddie Suen
Mr Howard Ling

Medical and Affairs Consultant

Dr Chung On Ming

Environmental Assistance Consultant

Mr Joseph Kwan, MH

Personal Care Consultant

Mr So Kai Cheong

Financial Consultant

Mr Doug Oxley, MH
Mr Wong Wa Sun, Thomas

Legal Consultant

Ms Szwina Pang
Mr Eric Chiu
Mr Danny K.F. Lau
Mr Rene Hout

Physio-therapeutic Consultant

Mr Chung Wai Man

Resources Consultant

Mr Ng Hang Sau

Occupational-therapeutic Consultant

Mr Vincent Ng

執行委員會

	2014-16	2012-14
主席	李遠大, MH	李遠大, MH
副主席	羅偉祥, MH 陳錦元, MH 周志明 嚴楚碧 李越華 蘇永通	羅偉祥, MH 李越華 周志明 嚴楚碧
委員	何偉強 鍾定波 劉偉康 趙得興 何冠華 許毓青 王漢威 柳 冕	何偉強 鍾定波 劉偉康 羅 銳 趙得興 何冠華 許毓青 蘇永通 王漢威

中心職員

總幹事 (社工)	陸嘉明
主任	溫綺玲
復康器材技術支援	廖甜鴻
督導副主任 (輔導員)	葉小鳳
高級組織幹事	王 佳
高級活動幹事	梁妙婷
活動幹事	鄭証峰
活動助理	李愛玲
會計文員	黃祖賢
車長及助理復康器材技術支援	周偉明
清潔及外勤女工	李完榮

社企委員會

主席	全秀霞
副主席	凌浩雲 蕭美鳳博士 馬志強
秘書	文樹成
委員	李遠大, MH 羅偉祥, MH 嚴楚碧 何偉強 葉玉芬 容沛華 梁冬蘭 游家敏 藍天穎
總經理	
常務經理	
助理業務經理	

EXECUTIVE COMMITTEE

	2014-16	2012-14
Chairman	Sam Lee, MH	Sam Lee, MH
Vice Chairs	Willy Law, MH Alan Chan, MH Lee Yuet Wah Rabi Yim Chow Chi Ming Steve So	Willy Law, MH Lee Yuet Wah Chow Chi Ming Rabi Yim
Members	Sky Ho Chung Ting Bor Alan Lau Chiu Tak Hing Ivan Ho Tab Hui Wong Hon Wai Lau Min	Sky Ho Chung Ting Bor Alan Lau Law Yui Chiu Tak Hing Ivan Ho Tab Hui Steve So Wong Hon Wai

STAFF

Executive Director (R.S.W.)	Luk Ka Ming
Centre-in-charge	Elaine Wan
Technology Support	Billy Liu
Supervisory Officer (Counsellor)	Ada Yip
Senior Organizing Officer	Cathleen Wong
Senior Programme Officer	Milk Leung
Programme Officer	Gordon Kwong
Programme Assistant	Ling Lee
Account Clerk	Joel Wong
Bus Captain and Technology Asst	Gary Chow
Cleansing Worker	Li Yuen Wing

SOCIAL ENTERPRISE COMMITTEE

Chairperson	Clara Chuen
Vice Chairs	Howard Ling Dr Gloria Siu Dr Fergus Ma Billy Man Sam Lee, MH Willy Law, MH Rabi Yim Sky Ho Terry Yip Pearl Yung Ivy Leung Carmen Yau Wing Lam
Secretary	
Members	
General Manager	
Deputy Manager	
Assistant Business Manager	

勉言

Greetings



林鄭月娥, GBS, JP
政務司司長

中華人民共和國
香港特別行政區政府
政務司司長辦公室



CHIEF SECRETARY
FOR ADMINISTRATION'S OFFICE
Government of the Hong Kong
Special Administrative Region
of the People's Republic of China

路向四肢傷殘人士協會 2014-2015 年度年報 政務司司長賀辭

路向四肢傷殘人士協會成立至今二十五年來，一直為殘疾人士謀福祉。從舉辦會員活動、提供培訓、推廣無障礙建設，到經營社會企業和推動公眾教育，都足見協會幫助殘疾人士互助自強，建設共融社會的決心。協會多年來的努力和成績，大家有目共睹。

「傷健共融、平等參與」是聯合國《殘疾人權利公約》的精神，也是香港特區政府康復政策的目標。在建構平等共融的路上，協會已與政府並肩同行四分之一世紀，既出謀獻策，也身體力行，以行動證明殘疾人士的能力。願今後更多社會人士加入我們的行列，不分傷健，同心為香港開闢關愛共融的康莊大道。

政務司司長林鄭月娥

林鄭月娥



高永文, BBS, JP
食物及衛生局局長

勉言

Greetings

路向四肢傷殘人士協會二零一四至一五年度年報

奮發自強
堅毅不屈

食物及衛生局局長高永文



勉言

Greetings



張建宗, GBS, JP
勞工及福利局局長

奮志堅毅
路向康莊

路向四肢傷殘人士協會二零一四至一五年度年報

勞工及福利局局長張建宗



勉言

Greetings



張炳良, BBS, JP
運輸及房屋局局長

乘風破浪
盡展潛能

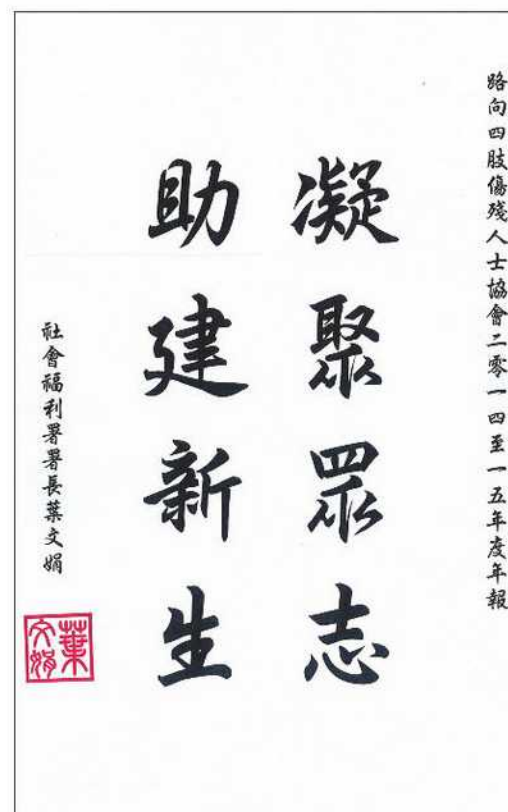
路向四肢傷殘人士協會
二零一四至一五年度年報

運輸及房屋局局長張炳良

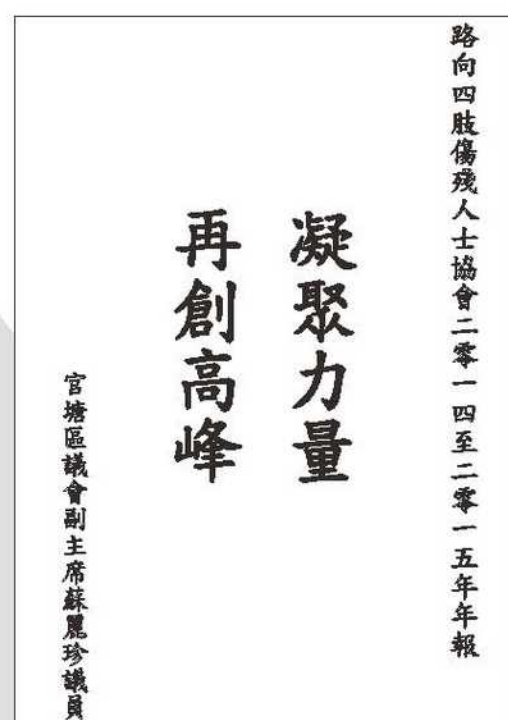




葉文娟女士
社會福利署署長



蘇麗珍議員
官塘區議會副主席



凌浩雲先生
香港社會服務聯會 -
滙豐社會企業商務中心
首席顧問

路向四肢傷殘人士協會
二零一四至二零一五年年報

二十五年來，路向四肢傷殘人士協會一直秉持自助互助的精神，協助會友尋找人生及事業的路向。在現實生活裏，我們卻會在不同的階段遇上不同的逆境，如何面對逆境，是我們要面對的課題：在學校裏，同學要珍惜生命，培養正能量為家人為社會出一分力；在企業上，員工要懂得平衡生活及工作，好好照顧家庭及公司。

當遇到困難時，請不要忘記「生命鬥士」的故事及經歷，他們經過千辛萬苦的過程為我們無私分享，這就是生命鬥士給我們的禮物，拆開它，我們便會找到逆境自強永不放棄的精神。

今年十分感恩路向得到社會福利署之創業展才能計劃支持，發展逆境商數 AQ 培訓計劃，加強社企發展及推廣，讓路向社企能持續發展，讓更多家庭及企業受惠。現在已有數十間企業及過百間學校體驗了生命鬥士的分享，為家庭為員工，我們可積極向生命鬥士學習，轉逆為順，轉弱為強，創造正能量的環境。

身體有限，意志無限，路向加油！

凌浩雲



黃麗萍校長
順德聯誼總會梁潔華小學

路向四肢傷殘人士協會
二零一四至二零一五年年報

各位生命鬥士歷經人生的逆境，但你們不但沒有放棄自己，更發奮自強，積極生活，並以自身的經歷，發放正能量，鼓勵他人振作，勇敢面對挑戰，不要輕易放棄。

本校學生每年與路向四肢傷殘人士協會的生命鬥士交流，都有很大的得著：了解應有堅持不懈的精神，以克服日常遇到的困難，並好好生活，珍惜生命。此外，學生更學習到同理心及懂得幫助別人。

最後，寄語各位生命鬥士，正如道格拉斯·馬婁所言：「輸贏並不在乎外在的強弱，完全發揮你內在的特質才是重要。」期望你們能「以不完美成就完美，以有限創造無限。」

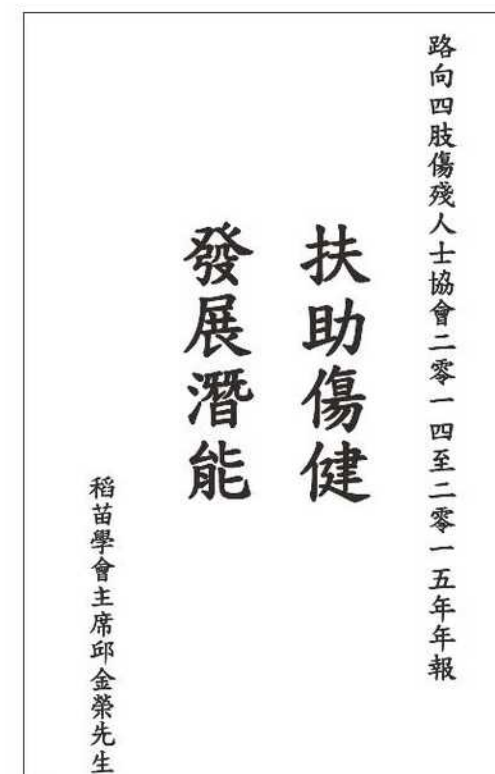
順德聯誼總會梁潔華小學



何家欣校長
彩虹邨天主教英文中學



邱金榮先生
稻苗學會主席



主席報告

Chairman's Report

「路」冷寒風常與共，向善積德有心人」這句話廿多年來陪伴著路向四肢傷殘人士協會(路向) (Direction Association for the Handicapped) 成長。作為一個病人自助組織機構需要面對很多困難，而當中參與的四肢全癱病人亦有他們需要面對的個人或家庭困難，我們雖然面對不少寒風，但憑著會員、家屬們「常與共」，一同分享復康資訊及體驗，渡過不少難關。另外，當然還有社會內一群「有心人」，對路向不離不棄，協助我們共同推動助人自助的服務。回顧過往一年，「香港公益金」、「香港賽馬會社區資助計劃」、各慈善、商業機構及社會熱心人士為本會提供穩定的資源推行社區生命教育、政策關注、個案探訪跟進等不同類型的自助互助工作，讓我們繼續取之社會、用之社會、貢獻社會。

活於社區，安於社區

路向致力推動會員重投社區，在社區安居生活，透過不同形式的介入，提升他們個人或照顧者的生活質素。探訪組及個案專責小組的顧問、會員、義工及職員協助離院者或現居社區的會員擬定生活所需的方針，提供社區資源，由房屋、復康器材、家庭經濟、家庭關係等多個範疇為他們提供意見，使他們順利渡過各心理障礙，勇於重新投入社區，接受自我，重過新生活。有賴政府各部門的政策及服務支援，讓嚴重肢體傷殘人士獲得更全面的社區支援，包括嚴重殘疾人士家居照顧服務和嚴重肢體傷殘人士綜合支援服務，兩類社區照顧服務各具特色，除提供服務外更承接關愛基金為有需要依賴呼吸器



療儀器人士提供現金津貼；在交通配套方面，路向積極推動無障礙的士發展，終在本年度成功鼓勵的士營運商引入及營運按錶收費的無障礙的士，並持續發展。我們也十分歡迎政府為全港合資格殘疾人士提供「2元乘車優惠計劃」擴展至綠色專線小巴；我們仍然會積極跟進未來在交通配套上無障礙公共小巴的可行性，亦會繼續監察各交通營運商所提供之無障礙設施進度。這些計劃的推行，確實能有助嚴重肢體殘疾人士活於社區、安於社區。

除此之外，本會上年成立的「輪椅拯救隊」已成為居於社區會員的一個重要安全網，是全港唯一機構在非辦公時間提供緊急支援，據紀錄本年度輪椅拯救次數達50多次。另一方面，本會於本年度成立7個分區互助網絡，透過職員協助下培訓願意服務社區的會員成為「區長」，在社區中協助已投入社區或剛投入社區的會員，盡快適應社區生活，減輕社區資源的負擔。本會對於「生命教育」計劃的推廣工作亦不遺餘力，配合「香港賽馬會社區資助計劃」的持續支持，已有多位新生命鬥士走訪全港各大、中、小學、社區內宣揚「逆境自強、珍惜生命」的信念。

實現無障礙社區

香港社會是一個多元文化匯聚的城市，殘疾人士的人口亦佔全港人口相當大的比例，加上人口老化，需要使用復康設備的人士亦隨之增加，促使「殘疾人士」與「非殘疾人士」於社區共融相處，實現無障礙的社區確是刻不容緩。因此路向致力透過公眾教育讓社區人士了解殘疾人士生活上的不同，互相了解及明白彼此的需要，推廣社區共融的理念；另一方面，近年各復康機構積極推動香港無障礙的建設及維護工作，路向亦不遺餘力地參與其中，各會員身體力行參與各項無障礙社區的發展會議，發表使用者的意見，使整個建設更具體及貼心落成。

最後，感謝社會各界一直支持本會及認同本會「助人自助」的服務理念，有賴您們才讓我們更有動力向著目標前進。未來，本會將繼續推動嚴重肢體傷殘人士參與社會、貢獻社會、發揮所長，謝謝。

路向四肢傷殘人士協會 主席
李遠大, MH

“Direction guides you through your difficulties with a group of kind hearted people that care about you” has been the motto of the Direction Association for the Handicapped for over twenty years. As a patient self-help organisation, we have to face many difficulties because some of our quadriplegic members are too suffering from personal or family issues. Yet, by developing a supportive relationship between members and their families and by sharing rehabilitation information and experiences with one another, we have managed to go through the hardships. Besides, there is also a group of “people that care” from the community who have been our companion and furthered the progress of our self-help services. Last year, “The Community Chest of Hong Kong”, “The Hong Kong Jockey Club Community Project”, different charitable organisations, business enterprises and our supporters have provided us many resources allowing us to promote self-help and mutual aid activities, namely Community Life Education, policy concerns and follow-up works etc. We will try our best to contribute the community with your contributions and donations.

Live in the community with Happiness

The Association encourages our members to re-join the society and help them to improve their quality of live by different ways. The Visitation Group and consultants, members, volunteers and staff would give assistances such as social resources, rehabilitation equipment, economic planning, family relationships and so on to the members who are returning the community, hoping that it would guide them through their psychological barriers when re-joining the society and gain self-acceptance to start a new life. Thanks to the policies and assistances implemented by different departments of the government, the handicapped now receive more inclusive help from the community, which includes home-care service and integrated support service. Besides providing these services, allowance from Caring Funds is given to the patients who are in need of respiratory assist devices. In terms of ancillary transport facilities, we have facilitated the development of disabled-friendly taxi service; this year, we have successfully encouraged taxi companies to import disabled-friendly taxis and ensured its developmental sustainability. We also support the government to expand the “\$2 Fare Scheme” for the eligible disabled people to green public minibus service. In the future, we are going to follow up on the feasibility of disabled-friendly minibus service and monitor the progress of general disabled-friendly services provided by different transport companies in Hong Kong. The implementations of such plans have effectively helped the people with disabilities to live a better life in our community.

主席報告

Chairman's Report

Apart from that, the “Wheelchair Emergency Repair Unit” we set up last year has become an important safety net among our members in the community. It is the only organisation in Hong Kong to provide immediate support during non-office hours, it has saved over 50 wheelchairs this year according to the record. On the other hand, we have established a mutual-aid network comprised of seven districts this year. Members who are willing to serve the districts are trained to become “district leaders,” and they are responsible for assisting members who are involved in the community or new to the community. The objective of this network is to help our members adapt to their life faster, which lightens community's burden of resources. “Life Education” is another important task for us, with a great support from “The Hong Kong Jockey Club Community Project”, a number of our new Life Fighters have shared their experiences in universities, secondary and primary schools and promoted the concept of “cherishing our life under tough and harsh situations”.

Achieve a Barrier-Free Community

Hong Kong is multicultural city with a relatively big proportion of disability population as well as aging population and the demand for rehabilitation equipment is increasing with the population too, hence, “PHAB Communion” and barrier-free community have becoming important to our society. For this reason, the Association has been trying to advocate the differences in the way of living between a physically handicapped and able-bodied through social education, so that the public could understand the needs of the disabled ones and achieve “PHAB Communion”. On the other hand, we have taken part in the establishment and maintenance works on the rehabilitation facilities organised by various rehabilitation organisations. Our members have contributed and given many user opinions in the development meetings, hoping to support and generate a better result for building a barrier-free community.

At last, I would like to thank you for your support and your recognition of our vision “self-helping and helping others”. With your support, we can have better achievement. In the future, we will continue to promote our Association and encourage more severely disabled patient to get involved and contribute our society. Thank you very much.

Sam Lee, MH
Chairman of Direction Association for the Handicapped

中心服務

Center Service

路向四肢傷殘人士協會的活動中心座落於將軍澳調景嶺無障礙的社區內，方便輪椅人士由調景嶺地鐵站往返中心。中心服務開放時間為星期一至星期五，上午九時至下午六時，星期六上午九時至下午一時。為配合服務四肢傷殘人士的宗旨，發揮會員互助精神，善用資源，中心經常舉辦不同類型的興趣班及小組活動，並在非辦公時間安排職員當值。

會員主導 帶領組別推行服務

不經不覺「路向」已踏入第二十五年頭，這些年來，中心朝向訂下的發展方向及目標不斷邁步向前。為實踐「自助互助」的理念及發展會員的潛能，中心各項服務均由會員帶領，配合義工、職員及義務顧問團成員的協助下運作不同特性的小組，包括「執行委員會」、「個案探訪關顧組」、「生命教育組」、「復康資源組」、「財務小組」、「資訊科技組」、「活動策劃組」及「藝術發展組」。執行委員會是為了穩定推行會務而設，亦以「會務發展小組」，每月定期兩次會議，以討論、策劃各項會務推行。而各個小組亦與時並進，配合嚴重肢體傷殘人士的需要，設立不同支援小組，如個案探訪關顧轄下的「個案跟進小組」及「家屬支援小組」；復康資源組轄下的「恆常輪椅維修隊」及「輪椅緊急拯救隊」等；各組別由執委會帶領、加上義務顧問團成員、職員團隊及義工團隊的合作無間，對推動各項會務和活動都不可或缺。此外，本年度有幸獲各位顧問協助，使社企小組轉變為委員會形式推行，更獨立地決策運作及推展業務。



開拓及重組小組 激發潛能

回顧過去一年，中心繼續加強嚴重肢體傷殘人士的多元發展，發掘他們的潛能，故成立「藝術發展組」，並善用已成立之特別基金，舉辦不同類型的興趣班及訓練班，讓更多會員找尋自己的興趣和方向。小組現有如「路Jam」、「歌劇小組」、「iPad Band班」、「口琴班」及「家屬支援民歌小組」等表演團隊，正發揮會員和義工們互助自助的精神，當中經過無數努力和付出，排除一切困難，最終於「星光大道」、各個社區會堂及其他機構邀請下參與演出，踏上演藝的舞台，實現夢想；另一方面，復康資源組加強輪椅維修隊恆常服務，由中心技術支援同事、會員及義工組成的維修隊，逢星期二下午於中心為會員服務，並於非辦公時間，為會員作出各種最適切的維修服務。

未來展望

展望將來，「自助互助」仍是中心堅守的信念，利用各類型嶄新活動凝聚會員，鼓勵會員貢獻所長，互相支持；同時，透過互聯網的便利，維繫會員及提供最新康復資訊和社區資源，鼓勵他們重投社區，提升生活質素。最後，中心將繼續加強資訊科技發展，於不同途徑更新向外發放協會的最新消息，加強協會與各界人士溝通，並收集各路向之友意見，完善中心運作及發展。



► 中心多用途活動室

The Direction Association for the Handicapped is located in Tseung Kwan O - Tiu Keng Leng, a barrier-free access community. The Centre is convenient to all wheelchair users that it can be accessed easily via Tiu Keng Leng MTR Station. The opening hours of the Centre are 9:00am to 6:00pm on Mondays to Fridays and 9:00am to 1:00pm on Saturdays. Besides, to coordinate with the diverse scope of services offered, in case of special needs or when activities are held, staff would be on duty during non-office hours according to the appointments made. Such arrangements are made for more effective use of our well-equipped Activity Centre.

Members Take the Leading Role, Lead Groups and Offer Services

In the past 25 years, center sticky follow and forward to develop direction and planned aim. In order to put the concept of "Self-Help and Mutual-Help" in practice and to develop our members' potentials, each services offered by the Centre are led by members. Groups with different nature are run by members with the assistance of volunteers, staff and members of the advisory board. The groups included Executive Committee, Visitation Group, Life Education Group, Rehabilitation Resource Group, Financial Management Group, Information Technology Group, Activity Planning Group and Arts Development Group.

To attain the operation of the Association, the Executive Committee has established an Operation Development Team, meeting twice a month to discuss and formulate steps for the implementation of events and activities of the Association. And each of the group is kept abreast of the times and fit the needs of the severely physically handicapped persons. Different subordinate groups are formed thereby, for example,



► 中心電腦室及多用途示範室

中心服務

Center Service

Follow-up Group and Family Supporting Group are the sub-groups under the Visitation Group; Wheelchair Maintenance Group and Emergency Wheelchair Maintenance Group are the sub-groups under the Rehabilitation Resource Group. All groups are led by Executive Committee, members and collaborate with relevant consultants, staff and volunteers. Last but not least, with the help from various consultants, the Social Enterprise Team has altered its operation to a Committee basis, hence, a greater independence is granted when making decisions and furthering businesses.

Launching and Reforming Groups, To boost Members' Potentials

In the past year, we set up Arts Development Group with use of special fund in order to provide different kinds of interesting classes and training to foster and develop our members' potentials on Arts and performances. Members have formed themselves as performing units including "Direction Jam Band", "Drama group", "iPad Band", "Harmonica group" and "Family Supporting Folk Song Group". Developing their abilities and enriching their vision on arts, they have overcome all the obstacles by their continuous great effort and lastly they have become performers taken part in various performances at Avenue of Stars, shows held in community halls and events invited by various organizations. The stages have made their dreams come true.

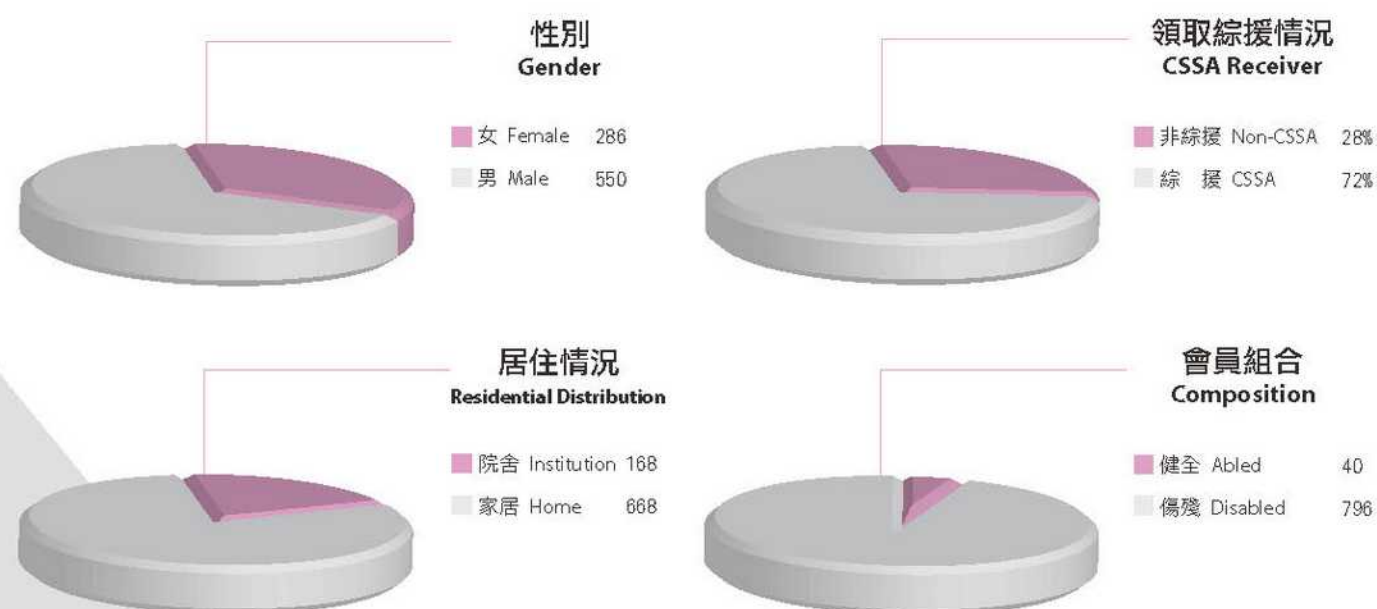
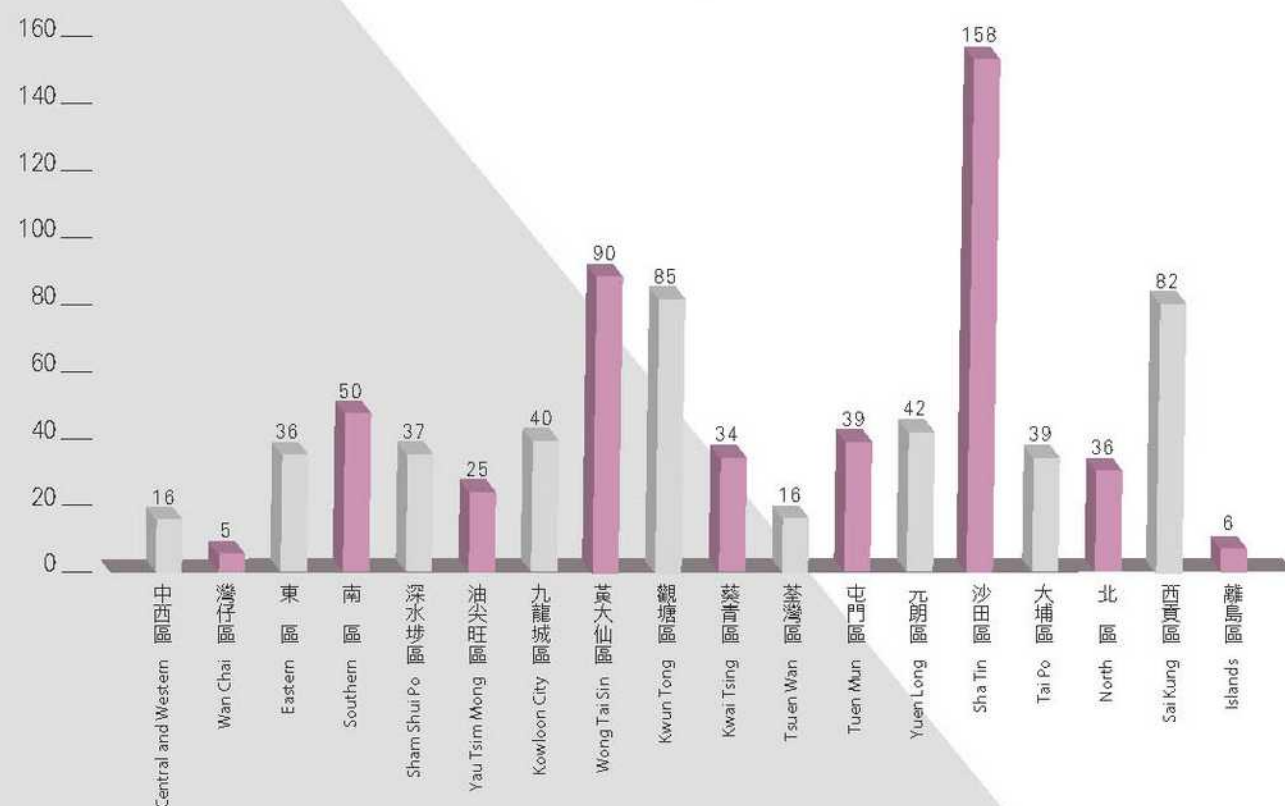
Furthermore, Rehabilitation Resources Group has consolidated their services especially the "Maintenance and repair Team" formed previously by our technical support, members and volunteers to provide assistance on any wheelchair maintenance and repair. The normal service hour is in every Tuesday afternoon, but also maintains any urgent repair when anyone needed.

In the Future

The Centre is holding fast to the faith in "Self-Help and Mutual Aid". We would make use of various types of innovative activities to increase the cohesion between members and encourage members to contribute their strengths to help and support others. Meanwhile, members stay connected through the internet, so that they can be updated to the rehabilitation information and resources and then re-join the community with better quality of life. At last, we would keep fostering and empowering the communication with different parties linked with our association with our updated news. We would be glad to receive any suggestions, comments and ideas, in order to enhance the operation of our center and keep continuity of improvement for servicing our members.

會員統計資料

Members Statistics

居住地區人數分佈
Distribution by Area

四肢傷殘人士全人發展

Member Empowerment

個人切身需要

個案探訪關顧組

- 透過會員訪問，給予新舊患者支持及鼓勵，積極面對未來，重投社會
- 鼓勵青年人及社會人士參與，共建關懷社會

出院

返家居住

復康資源組

- 緊急輪椅維修及有關轉介服務
- 復康器材借用服務
- 醫學復康資訊講座
- 電話諮詢服務、提供有關復康用具及家居改建的建議

發展社交、個人興趣及潛能

個人發展

活動策劃組

- 舉辦康樂活動，讓四肢傷殘人士擴闊社交圈子，融入社區
- 發展助人自助精神及義工領導才能
- 培訓義工協助各項活動及會務發展

資訊科技組

- 發展個人興趣、潛能
- 培訓會員電腦及刊物排版技能
- 為會員提供本會動向資料
- 鼓勵使用電腦與外界溝通，突破身體的殘障

藝術發展組

- 發展個人興趣、潛能
- 培訓會員藝術及演藝才能
- 透過外出表演，增強會員自信及在社區的參與度，以行動宣揚平等共融的精神

推廣自助互助爭取權益

體現自助互助

地區網絡小組

- 凝聚同區居住的四肢傷殘人士，鼓勵他們彼此溝通和支持
- 關注區內傷殘人士通道和設施問題，共同爭取無障礙社區

生命教育組

- 前往各社區及不同學校進行積極人生分享講座
- 給社會人士正確認識四肢傷殘人士的需要
- 推動香港成為無障礙城市為同路人爭取合理權益及福利

執行委員會

- 體現自助互助，會員義務參與
- 發展領導才能、人際關係、加強溝通技巧
- 組織會員、義工推動會務發展

政策反映及對外工作

Policies Reflections
& External Affairs中心交流
Center to Center Visits

機構 / 組織	活動 / 服務內容	日期
香港科技大學 物理治療系學生	機械手臂研究會議	2014/04/15 2014/05/02 2014/06/16
香港專業教育學院 社工系學生	到訪	2014/06/09
香港晨報基金會	到訪	2014/04/02
香港理工大學 物理治療系學生	到訪	2014/10/20
香港電台	到訪	2014/06/12
新界扶輪社	到訪	2014/08/01
聖士提反女子中學	到訪	2014/04/22
瑪嘉烈醫院職業治療師	到訪	2014/08/21

協會發展
Development of the Association

機構 / 組織	活動 / 服務內容	日期
社會福利署	創業展才能計劃會議	2014/11/19
社會福利署	攜手扶弱基金會議	2015/01/22 2015/03/20
青年事務委員會	「2015年大型青年活動資助計劃」簡介會	2015/01/16
信願榮景慈善基金有限公司	IN80誠信領袖躍·動·愛	2014/04/06
香港立仁基金會	支票遞交儀式	2015/01/17
香港滙豐銀行	慈善基金到訪會議	2014/08/22
香港電台	第四期社區參與廣播服務試驗計劃公眾介紹會	2014/06/01
香港電台	評審委員會面試	2014/09/21
香港賽馬會慈善信託基金	社區資助計劃會議	2014/09/19
勞工及福利局	康復專員譚惠儀, JP到訪	2014/11/20
黃庭方慈善基金有限公司	接受支票儀式	2014/12/17
萬瑞庭慈善基金	萬瑞庭先生到訪	2014/11/26

社區網絡
Social Networks

機構 / 組織	活動 / 服務內容	日期
九龍婦女聯會	慶祝香港回歸十七周年暨九龍婦女聯會第六屆執行委員會就職晚宴	2014/06/14
九龍婦女聯會	慶祝香港回歸十八周年暨九龍婦女聯會成立十五周年晚宴	2014/10/05
中華電力有限公司	中華電力安全獎勵計劃嘉許禮	2014/04/28
中華電力有限公司	慶祝中電義工隊20周年暨「和您一起過節」長者日萬歲宴	2014/11/16
中華電力有限公司	2015乙未羊年新春午宴	2015/03/16
民政事務局	乙未年新春酒會	2015/02/26
自強協會	成立十五週年會慶	2014/07/27
西貢民政事務處	與西貢民政事務專員午膳聚會	2015/03/16
西貢社區中心	「拉闊」導航計劃會議	2014/06/07 2014/07/31
西貢區各界	「地區之光2014」晚宴	2015/01/22
西貢區議會	乙未年春節酒會	2015/02/23
西貢將軍澳環保會	樂活將軍澳節能教育計劃暨中秋嘉年華	2014/08/31
社會福利署	2013「好人好事」表揚計劃嘉許禮暨社會服務巡禮	2014/07/05
社會福利署	盲人觀星傷健營	2014/05/29 2014/07/16 2014/07/24 2014/08/18 2014/08/26
社會福利署	盲人觀星傷健營	2014/10/18 2014/10/19
政府資訊科技總監辦公室	無障礙網頁嘉許計劃2014	2014/04/14
香港女障協會	第二屆女障大學畢業典禮暨十五周年會慶	2015/03/28
香港公益金	第四十五屆周年大會	2014/06/16
香港失明人互聯會	第四十二周年聯歡聚餐暨互聯敬老之夜	2014/12/21



政策反映及對外工作

Policies Reflections
& External Affairs

政策反映及對外工作

Policies Reflections
& External Affairs

政策反映及對外工作

Policies Reflections
& External Affairs社區網絡
Social Networks

機構 / 組織	活動 / 服務內容	日期
香港失明人互聯會	金禧晚宴	2014/07/20
香港肌健協會有限公司	第二次周年大會	2015/03/08
香港社會服務聯會	香港社會福利服務機構 慶祝國慶六十五周年	2014/09/19
香港社會服務聯會	第六十七屆周年會員大會	2014/11/13
香港社會服務聯會	聖誕聯誼聚會	2014/12/15
香港青年協會賽馬會 將軍澳青年空間	「家賞里」社區計劃嘉許禮	2014/07/12
香港紅十字會學校	第十九屆聯合結業典禮暨 六十周年慶典	2014/07/10
香港迪士尼樂園 管理有限公司	迪士尼光影匯	2014/09/12
香港家庭福利會	第六十五屆周年大會	2014/11/10
香港病人組織聯盟 有限公司	攜手賀新春2015自助組織團拜	2015/03/07
香港耆康老人福利會	第二十五屆周年大會	2014/12/15
香港復康會	第五十五屆周年大會	2014/11/28
香港復康聯會	第九屆周年會員大會	2014/11/04
香港復康聯會	2014年國際復康日 「十八區關愛僱主」	2014/12/07
香港復康聯盟	第十一屆〈中國情,香港心〉 國慶歌唱比賽	2014/08/10 2014/09/15
香港輪椅輔助隊有限公司	樂聚關愛共天輪	2015/03/22
香港賽馬會	社群日賽事及午宴	2014/04/13
香港職業治療學會	周年大會	2014/07/05
香港耀能協會	周年大會	2014/11/21

社區網絡
Social Networks

機構 / 組織	活動 / 服務內容	日期
香港聾人協進會	賣旗籌備會議	2014/04/02 2014/09/01
香港聾人協進會	「4.23全港賣旗日」 聾健共融金旗禮	2014/04/23
香港聾人協進會	聾人電影節	2015/02/27
香港聾人協進會	快活聾協新春盆菜宴	2015/03/28
乘風航	「伙伴計劃」(復康團體) 計劃簡介會	2014/06/24
基督教家庭服務中心	六十周年誌慶酒會及周年大會	2014/11/14
婦女事務委員會	2015國際婦女節慶祝酒會	2015/03/08
將軍澳社區	健康社區將軍澳嘉年華	2014/11/23
康復諮詢委員會	歡迎及歡送勞工及福利局局長晚宴	2014/08/11
勞工及福利局	「能者舞台仲夏日」綜藝表演暨 2013-14年〈有能者,聘之約章〉及 共融機構嘉許計劃頒獎典禮	2014/09/06
復康資源協會	慈善演奏會	2014/11/23
新鴻基地產	「愛·融和」傷健同遊計劃 天際100導賞	2014/04/20
領匯管理有限公司	「愛·匯聚計劃」開展儀式	2014/11/17
慧進會	新服務中心啟動禮	2014/04/26
稻苗學會	中式飲食管理專業文憑 第九屆畢業典禮暨稻苗學會 第八屆執行委員會就職禮2014	2014/11/06
賽馬會將軍澳青年空間	「鄰舍第一」鄰舍團年飯	2015/02/07
聘志發展基金	「國際復康日 黑夜定向歷奇之旅 2014」開幕禮	2014/12/06
醫院管理局	乙未年新春團拜	2015/03/02
靈實將軍澳及西貢 地區支援中心	「無障礙旅遊達人」展覽暨發佈會	2015/01/25



政策反映及對外工作

Policies Reflections
& External Affairs復康政策
Rehabilitation Policy

機構 / 組織	活動 / 服務內容	日期
立法會	扶貧小組委員會 殘疾人士的貧窮情況會議	2015/02/12 2015/02/24
西貢區青年活動委員會	會議	2014/05/06 2014/06/23 2015/03/26
社會福利署	康復及醫務社會服務科2014康復服務座談會	2014/04/23
社會福利署	檢討殘疾人士/病人自助組織資助計劃諮詢會議	2014/04/28 2014/05/29 2015/03/19
社會福利署	將軍澳南小社區協作網絡籌備活動工作小組會議	2014/06/03 2014/06/24
社會福利署	嚴重殘疾人士綜合支援服務會議	2014/06/18
社會福利署	第八屆(2014-2016)黃大仙及西貢區康復服務地區協調委員會會議	2014/06/18
社會福利署	「殘疾人士/病人自助組織資助計劃」簡報會	2014/06/25
社會福利署	黃大仙及西貢區康復服務地區協調委員會會議	2014/12/01
建築署	就香港歷史建築物無障礙設施改善圖桌會議	2014/04/26
香港社會服務聯會	「施政報告」政策簡介討論會	2015/03/04
柯尼卡美能達	「一站式營運管理優化社福資源」簡介會	2014/08/12
香港社會服務聯網	機構主管會議	2014/06/18
香港展能藝術會	「通達設計諮詢會 西九文化區M+博物館」會議	2014/09/10 2014/11/20 2014/12/18 2015/01/07 2015/03/10
香港特別行政區政府效率促進組	於香港設立一站式處理福利申請的可行性研究	2014/07/08
香港病人組織聯盟	團體代表委員會會議	2014/11/25
香港理工大學康復治療學會	第九屆泛太平洋康復會議暨第二十一屆老年學周年會議	2014/11/29
香港復康會	e track 蹤跡易會議	2014/09/15 2014/12/18 2015/01/06
香港復康會	e track蹤跡易發報會	2015/01/30
香港復康會	復康巴士用戶諮詢小組會議	2014/12/09 2015/03/24
香港復康會	賦權及參與 全人復康研討會	2015/01/17

復康政策
Rehabilitation Policy

機構 / 組織	活動 / 服務內容	日期
香港復康會	政府無障礙設施改善工程視察	2015/03/04 2015/03/11
香港復康會	殘疾人士照顧者津貼分享會	2014/06/21
香港社會服務聯會	2014-2015年度肢體傷殘人士服務網絡會議	2014/04/01 2014/07/28 2015/02/05
香港社會服務聯會	機場管理局會議	2015/03/02
香港耀能協會	新界東家居支援服務服務意見聚焦小組會議	2014/06/17
香港鐵路有限公司	聯絡會議	2014/08/11 2014/09/02
勞工及福利局康復諮詢委員會	無障礙小組會議	2014/09/01 2014/09/11 2014/11/25 2015/02/17
勞工及福利局康復諮詢委員會	會議	2014/07/17 2014/08/07 2014/09/01 2014/11/25 2015/01/20 2015/02/17
勞工及福利局康復諮詢委員會	智障人士老化工作小組會議	2015/01/20
復康聯會管理委員會	2013-14年度會議	2014/05/14 2014/07/23 2014/10/19
殘疾人士照顧者支援政策的關注聯盟	會議	2014/07/24 2014/07/31
無障礙的士發展關注組	商討本港發展無障礙計程車會議	2014/07/03 2014/07/15 2014/07/17 2014/07/25 2015/02/13
無障礙的士發展關注組	無障礙的士記者招待會	2014/12/11
無障礙的士發展關注組	無障礙的士發佈會	2015/01/28
無障礙的士發展關注組	忠誠車行無障礙的士會議	2015/02/13
無障礙感官公園會議	無障礙感官公園會議	2014/07/31
新界東聯網	威爾斯親王醫院病人組織服務展覽	2014/06/20
運輸署	殘疾人士使用公共交通工具工作小組會議	2014/06/30 2014/11/20 2015/02/26
運輸署	新灣仔渡輪碼頭實地視察	2014/08/29 2014/12/19
領匯管理有限公司	暢通無阻通道設施諮詢小組會議	2014/04/29 2014/06/24 2014/10/23



社會企業

Social Enterprise

過 去六年，路向四肢傷殘人士協會肩負明確的社會使命，透過社會企業提供給路向的資助，聘用更多殘疾人士，協助他們長期就業、能自力更生。「路向社企委員會」在去年正式成立，它擁有一班專業顧問團隊，能在百忙之中仍不忘為社企爭取每一個機遇，在此，衷心感謝每一位戰友的無私奉獻，有了您們同行，讓社企發展得更遠更廣。

路向社企主力發展AQ生命教育培訓，成立絕非偶然，而是經過一群有心人多年的深思熟慮和不斷探索下推出的嶄新營運模式。去年幸獲「星展社企優化基金」撥款資助逆境商數AQ訓練工作坊。我們是時候回顧過去，為社企創造及定義一個更好、更清晰的品牌形象。

不一樣的企業培訓

近年企業管理文化提倡「逆境商數AQ」，路向善用自身優勢，故事重塑，注入逆境商數AQ理論，向各大企業提供「逆境處理：生命的啟發」課程及正能量工作計劃，由「生命鬥士」面對逆境的親身經歷，對談演繹，將此正能量，帶給企業員工，讓他們面對困難時，懂得如何走出種種逆境，及創造無障礙（設施及思維）之營商環境。接著我們成功獲社署審批「創業展才能計劃」得到起動基金，以發展經營路向生命教育培訓課程，同時聘用更多殘疾人士，從而為殘疾人士創造就業機會。

尋夢·由心而發·再展翅

本計劃聘請1位健全、2位殘疾人士、3位半職殘疾人士，並開拓更多工作機會，由殘疾人士擔任「生命鬥士」專業培訓師講者工作。雖然讓嚴重殘疾人士受聘有一定困難，但這也是路向其中一個目標。為進一步強化給殘疾人士提供的支援，計劃會資助聘用殘疾僱員的僱主購買輔助儀器及改裝工作間，目的是提高殘疾僱員的工作效率。

給予殘疾人士機會，為企業和社會盡一份責任

深信往後的日子，有了整個夢幻團隊的豐富經驗、職員們的才智、憑著堅毅的精神和專業社企義工團的支持，社企將會步向更精彩的明天！

社企成員

主席：全秀霞

副主席：凌浩雲、蕭美鳳博士、馬志強醫生

秘書：文樹成

委員：李遠大, MH、羅偉祥, MH、嚴楚碧、何偉強、葉玉芬、容沛華

職員：梁冬蘭、游家敏、藍天穎

義工團：關永坤、梁惠琮、陳美嬌、黃國華、羅惠棠



► 獲「星展社企優化基金」資助於會展推廣AQ培訓計劃



► 社企夢幻團隊於義工嘉許接待嘉賓

In the past 6 years, Direction Association for the Handicapped (DA) has undertaken a clear mission to fund social enterprises for the purpose of providing persons with disabilities with sustainable employment, leading to self-reliance. Social Enterprise of Direction Association (DASE) had established a Social Enterprise Committee (SEC) in the last year. We are thankful for the support and devotion from a group of business professionals and advisors that allow us to spread our services and grow. By working side by side with them, we can develop the areas which we have never been and to take us to new levels of success.

DASE relied upon the AQ Life Education Training Program. The setting up of social enterprises was by no means incidental but was a new operation mode incubated by a group of enthusiastic people through years of thoughtful and unflinching attempts, while we also endeavored to provide the best support.

We have been playing a significant role in enriching job opportunities for people with disabilities. We are so grateful to receive an endowment from 'DBS Social Enterprise Advancement Grant' for the trial project 'Handling Adversity, AQ workshop on Inspiration and Experience'. It is a good chance to review and define a better and clearer brand image for DASE.



► 社企義工團隊於會展協助推廣

A Different type of Corporate Training program

Recently, 'Adversity Quotient' has been one of the important qualities in workplaces. Therefore, Direction Association has optimized the qualities by re-featuring their stories 'Plug in AQ Theory'. We are required to promote our own 'AQ

Workshop'. The project aims at enhancing the positive team spirit and adversity quotient of corporations with 'real life fighters' inspiring stories, learning to face challenges with a positive mind. Corporate employees not only learn how to overcome difficulties in workplace, but also play an important role in creating a barrier-free (both physical and mindset) working environment.

We had successfully applied a grant from the 'Project of Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise' of the Social Welfare Department (SWD) in 2015. To support the setting up of Life education project with the requirement that every businesses directly create job opportunities for persons with disabilities.

Dreams From Hearts, Flying high

These businesses have created over 6 job opportunities, of which 5 are for persons with disabilities to handle the administrative, finance and accounting work. DASE goal is supporting them to achieve a more fulfilling life by realizing their dream of having a job in their community. To further enhance the support for persons with disabilities, we have also planned to provide employment support to employees with disabilities; through subsidies to employers for procurement of assistive rehabilitation devices and workplace modifications, to enable employees with disabilities to enhance their work efficiency.

We should give a chance to people with disabilities and for businesses to promote social responsibility.

We believe that our Dream Team with specialist knowledge and experience alongside the spirit of perseverance of each member will bring us together for a brighter future!

Member List of SE Dream Team

Chairperson: Clara Chuen

Vice Chairs: Howard Ling, Dr Gloria Siu, Dr Fergus Ma

Secretary: Billy Man

Team members: Sam Lee MH, Willy Law MH, Rabi Yim, Sky Ho, Terry Yip, Pearl Yung

Staff: Ivy Leung, Carmen Yau, Wing Lam

SE Volunteer Team: Ernest Kwan, Rosanna Leung, Connie Chan, Eric Wong, Martin Law

社會企業

Social Enterprise

路向社企產品 Products



▶ 輕便式鋁質斜板



▶ 金屬獎盃



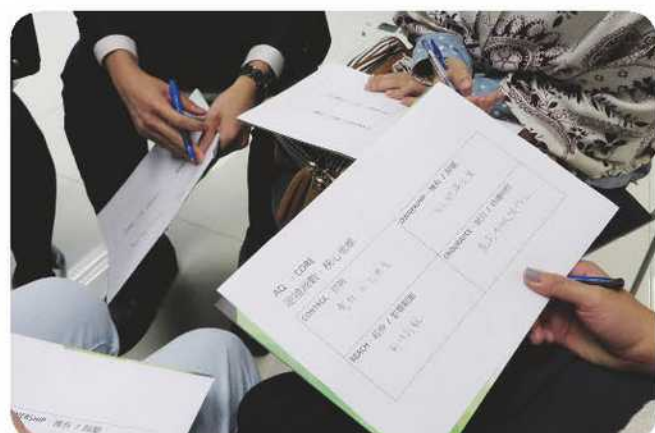
▶ 水晶紀念品

逆境商數AQ培訓計劃

Handling Adversity - AQ workshop on Inspiration and Experience



▶ 兩位培訓導師於香港人力資源管理學會會展場地分享



▶ 永義(香港)有限公司 - 參與職員於工作坊小組進行討論



▶ 香港中華煤氣有限公司 - 參與職員正進行小組分享



▶ 香港房屋委員會 - 參與職員積極回應問題

路向社企 · 逆境商數AQ培訓計劃



「逆境商數AQ培訓計劃」獲社會福利署「創業展才能」計劃撥款港幣二百萬元作為業務的起動基金，於2015年4月正式開業，是路向四肢傷殘人士協會屬下專門訓練及聘用殘疾人士之社會企業。

是一項三合一的專業培訓業務，集逆境處理方法、及生命鬥士的分享於一身，為殘疾人士提供多元化的訓練及工作機會，同時亦滿足不同顧客需要。

聯絡資料：
電話：2330 6309 傳真：2774 4216
電郵：ivy@4LIMB.org
網址：<http://www.4limb.org/SE/SE.aspx>
地址：將軍澳調景嶺彩明商場(擴展部份)露天平台3室

內容簡介：

「路向」到訪不同機構和企業出席講座及分享會，以「生命鬥士」的親身經歷勉勵各界人士逆境自強，提倡「逆境商數」AQ文化，向本地企業員工提供培訓課程，提升員工對抗逆境的能力。

「生命鬥士」及專業培訓顧問主講：

- 職場上的IQ、EQ、AQ、MQ
- 如何克服各種逆境
- 逆境商數的核心思維
- CORE - 逆境處理法
- 小組討論及分享
- 對自己未來、未知的事及生命的價值
- 建立正面的工作態度

「創業展才能計劃」贊助



個案探訪關顧組

Visitation Group

個案探訪關顧組是由一群會員、義工及中心職員組成，主要負責每星期日定期到全港不同院舍進行探訪工作，當中包括探訪及吸納合適的新受傷人士成為會員，提供適切的資訊及協助，情緒支援提供予患者及照顧者，並以同行者的角色，共同度過康復時期，重投社會生活，發揮互助精神。

探訪及個案工作、地區支援網絡

本年度探訪組重整為「個案探訪關顧組」，除故有服務外更多資源將會投放於照顧者的支援上，同時亦會加強前線職員的處理個案技巧。不論探訪或處理個案的過程，均有會員、義工、及照顧者共同參與。除恆常的院舍探訪外，亦提供針對性個案跟進，提供專業的意見，如法律、出院手續、社會福利資源、情緒支援等。而探訪組一年也會舉辦一次大型活動，提供一個機會讓一群新受傷、院舍等四肢傷殘的會員聚首一堂，互相認識。



另外，本組實行一項名為「十八區地區支援網絡」的計劃，主要透過同區會員間的聯繫，建立支援網絡，促進會員之間在所屬地區的連繫性，使彼此能夠互相扶持、支援。而這個計畫亦會由「個案探訪關顧組」的成員及職員分別負責及執行各個地區，希望將他們團結一致，促進心理和社交的需要，共同面對及解決相似的問題。

年度大型活動 遊社區同享樂

個案探訪關顧組年度活動「2014龍鼓灘燒烤樂暨輪椅洗邇邇」於2014年10月19日順利舉行，感謝會員踴躍參與及各義工的鼎力支持和協助，才令活動得以完成，增進彼此感情，建立和諧關係。未來，路向和個案探訪關顧組將繼續努力，主力為四肢傷殘人士及住在院舍的會員提供服務，發展十八區地區支援網絡，讓會員相互認識、支援。此外本組亦會與其他機構通力合作，提供適切的服務，協助更多四肢傷殘人士重投社區，提升他們的生活質素。同時，也鼓勵會員積極主動參與探訪工作，發掘其他四肢的朋友，以「生命影響生命」，發揮助人自助精神。最後，感謝「香港賽馬會社區資助計劃」的鼎力支持，我們必定妥善運用資源，使更多四肢傷殘人受惠。

組員名單

會員：周志明、何偉強、許毓青、鍾定波、梁麒麟、黃國華、羅惠棠、潘榮輝、陳重之

義工：吳鑽卿、陳素娟、陳美嬌、羅建忠、張瑞卿

職員：葉小鳳、梁妙婷

探訪組年度統計

Table of Attendance -- Visitation Group

	會員 Member	義工 Volunteer	家人 Family	職員 Staff	次數 Times
會議 Meeting	54	33	18	16	8
醫院 / 家訪 Hospital / Home Visitation	1402	156	100	26	52
大型活動 Visitation Activity	54	40	24	6	1
個案跟進 Case Visit Follow-up	79	40	45	79	79
總數 Total	1589	269	187	127	140

The Visitation Group composes of our members, volunteers and staffs; it is responsible for visiting different hospitals every Sunday. In these visits, the group checks in with the patients and recruit new members, provides them with useful information and aid, gives them mental support, and most importantly guides them to recovery and back into the society.

Visits and Follow-up on Cases, Districts Support Network

Starting from this year, the Visiting Group will be reconstructed into the "Individual Case Visiting Group." Besides the pre-existing services, more resources will be put into assisting caregivers and training staffs on their case-processing skills. Members, volunteers, and caregivers are all involved in visiting and processing cases. Besides the weekly hospital visits, the group would tackle individual cases and provide professional suggestions (e.g. law, hospital discharge, social welfare resources, emotional support etc.). The group holds an annual event every year, giving the handicapped and the patients who are still staying in hospitals a chance to meet each other.

Moreover, the group is implementing a plan named "18 Districts Support Network." The main goal of this plan is to build a support network supporting members from different districts by improving the connection among all the districts, so that members can help and support each other. This plan is carried out by the members and staffs of the "Individual Case Visiting Group" in different districts; the plan is expected to unite the group members and prepare them for similar scenarios in the future.

Annual Large-Scale Activities, Visiting Community with Fun

Individual Case Visiting Group's annual event, "2014 barbeque on the bench and wheelchair cleaning up" was held on October 19th, 2014. Thanks to our members' participation and our volunteers' support, our event went very well, and the relationships among participants were improved because of that.

個案探訪關顧組

Visitation Group

In the future, Direction and the Individual Case Visiting Group will keep working hard to serve the handicapped and the hospitalized members. We will also continue the development of the "18 Districts Support Network". Besides, the group would cooperate with other organizations so that the members could understand and access the resources and supports in the community, and bring them back to the community with satisfied living quality as a mission. Moreover, association members would be invited as a group member to join our visitation activities, to find out more who are in need, influencing each other.

Lastly, we would like to thank The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant who has fully supported our group. We could ensure the resources would be in good use.

Group Member List

Member: Chow Chi Ming, Sky Ho, Tab Hui, Chung Ting Bor, Leung Kei Ngo, Eric Wong, Law Wai Tong, Pun Wing Fai, Jacky Chan

Volunteer: May Ng, Chan So Kuen, May Chan, Law Kin Chung, Candy Cheung

Staff: Ada Yip, Milk Leung



個探組 - 組員心聲

Visitation Group - Messages from Our Group Members



會員 - 潘榮輝

以往住在護養院的幾年間，路向探訪組不時來探訪我。有一次，探訪組成員邀請我加入探訪活動。當時在院舍感到乏味，而我也興趣接觸其他會員。

其後，我搬到社區居住，間中參加路向的義工服務。我比較喜歡與人溝通，希望與會員互相了解，交流心得。雖然我是會員，看似是受助者，但同時亦希望助人，成為助人者，自此我便習慣成為義工。

回想多年來，我們到各區進行院舍和到戶探訪時，藉此可以了解他們不同的傷殘程度如何渡過生活的困難，甚至有機會發掘他們的才能，為社區帶來貢獻，證明自己的能力。

記得有一次探訪，有一位因肌肉萎縮至全癱的會員。她承受全身骨痛，活動能力減退，只餘下數隻手指有輕微的活動能力，但她仍然堅持每天練習寫字。有趣的是，我們對宗教信仰有不同的意見，多次引起激烈的討論和爭辯。雖然如此，都沒有影響我們之間的友誼。及後她曾經多次打電話給我，碰巧那段時間我生病了，沒有回覆。兩個月後，我打電話給她時，她的家人卻說，她已離世了……那時我感到極為愕然及傷心，但想到她不再受皮肉之苦，或許離開並不是最壞的事……她的笑聲會長存於我腦海中。

最後，我希望透過探訪活動，讓大家關懷身邊的人，珍惜彼此之間的相處時間。

義工 - 黃玉萍

我是路向義工黃玉萍，路向朋友稱呼我「萍姐」，因為我是會員黃康的姐姐。弟弟因中風致嚴重傷殘，沒有表達能力，在大埔醫院期間得到路向義工的探訪和關懷，使我在徬徨中得到很大的支持。

自弟弟去世後，我繼續在路向做義工，經常到院舍及社區探望病友和會員，在探訪的過程中，我深深感受到每位病人因現時的生活環境跟以前有很大分別，所遇到的困難要他們自己及家人一起去面對，這都是我以前的親身經歷。

因此，在探訪中我盡量聆聽他們的需要，給予他們支援及信心，看見會員及家屬的進步，給我很大的鼓舞，推動我和其他家屬義工在探訪服務上繼續努力，為社會有需要的人士出一分力。



義工 - 陳美嬌

回想起六月七日是我義工退休後第一次參加探訪活動。當天全體義工相約在旺角地鐵站等候出發，其中有幾位是第一次參與探訪活動的新義工。

活動由溫姑娘帶領，我們分成兩組，浩浩盪盪地向目的地何文田邨出發。溫姑娘帶領其中一組到會員范偉文家，另一組由我帶領到會員丁潔瑩家。到達潔瑩家後，丁媽媽非常客氣地款待我們。但因潔瑩家地方較小，一時間被我們塞得水洩不通。因天氣較熱，溫姑娘提議我們移遷到范偉文家作探訪，因偉文的家地方較大和同在一個屋邨，好讓兩位會員一齊聚會。



我們到達後，九位義工和兩位會員熱熱鬧鬧地充滿著開懷的笑容互相問好，便開始了這次探訪活動。范偉文將自己的心路歷程一一告知義工，他有問必答。因潔瑩她的言語能力有限，所以都由丁媽媽表達她的心路歷程，潔瑩就微笑回應我們。

我覺得活動氣氛及互動力很好，新舊義工都非常投入及自動性，我會繼續投入路向義工團隊當中。

個探組 - 家屬支援小組

Visitation Group - Family Supporting Group



► 家屬支援小組成員不時相約聚會

家屬支援小組的成立是要讓會員的家人與職員、義工緊扣在一起，家屬們可利用這個交流平台互訴心聲，亦可與其他成員分享現正面對的困難，一同尋找解決方法及交換意見，盡快解決問題。

家屬們都很期待每次練歌的機會，相聚之餘亦趁機互訴心聲和安慰，當有組員遇到困難時，大家伸出援手，更在中心活動中嘗試不同崗位照顧其他會員，運用照顧親人的經驗，服務會員，回饋社會，這令人十分敬佩。

過來人分享經驗 復康路上不孤單

回顧過去一年，家屬支援小組的成員繼續以「過來人」的經驗，向病人家屬傳達彼此鼓勵，互相扶持的精神，特別是針對新受傷的病人家屬，在徬徨無助的日子，照顧全癱家人而感到疲累，與過來人分享經驗心得，幫助病人及家屬渡過艱難及痛苦的過渡期。

機緣巧合下，一部電影「一首搖滾上月球」，喚起了大家對音樂的熱情，大家開始找到屬於自己的興趣，經過認真努力練習，並於兩次的表演中建立自信，第一次於「路向星光之星2015」，演出期間，組員互相打氣，表現出團隊精神。

第二次於「路向會員生日會」中，小組亦吸引了一批新家屬加入，大家認識了「路向」及小組成員，心情感覺好像一家人。

即時通訊 交流心得

組內各人的生活都很忙碌，未必容易抽空聚會，大家都很珍惜每次的見面，因此，家屬們會運用不同的途徑來保持聯繫，使用率最高的是我們在即時通訊程式內建立的對話群組。不論家屬遇到開心或煩惱的事情，都毫不忌諱地在對話群組內分享，其他家屬隨即給予回應和支持；在對話群組內，家屬們會互相交換復康資訊，簡單的一幅問候圖片或一句回應都是鼓勵，令對方在疲憊的生活中重新得力。

未來的日子，組內各成員繼續以「過來人」的經驗，用無私奉獻的精神，協助和關愛其他會員及家屬。更歡迎各會員家屬加入家屬支援小組，使「路向」這個大家庭更完整，亦證明會員以外，家屬朋友的生命也可發光發熱。

個探組 - 地區支援網絡

Visitation Group - Districts Support Network

計劃理念

本會居住在偏遠地區，包括葵青、荃灣、屯門、元朗、南區、北區、離島區的會員超過二百人，佔整體會員人數比例超過四份之一。由於與協會距離較遠，路途上帶來的不便，偏遠地區會員未必能夠得到協會最適切的支持，包括輪椅維修、參與興趣班及互助小組等，尤其服務在沒有足夠供預約的交通工具支援下，需要會員自行到達中心。

本會期望透過地區與地區會員之間的聯繫，促進支援網絡的建立。計劃先以屯門及元朗區作為試點，重新進行社區網絡聯繫。由於了解到一些會員或受制於不同因素以至未有在社區內活躍，故中心相信每區內仍然存有很多未被接觸的路向會員。本會期望透過計劃凝聚現時會員，同時亦透過促進現時會員的參與，帶動其他未接受服務的對象走出社區，增加與社群的溝通。



▶ 新界西區朋友於計劃下第一次聚首一堂

生活意義在乎於個人的身、心、社、靈是否獲得滿足，從探訪接觸的會員所見，他們希望獲得更多社交互動的機會，促進心理和社交的需要，同時亦希望解決共同面對的問題，建立支援網絡，交換有用的資訊，以更善用社區資源。因此計劃以解決會員共同問題和需要為首要目標，並透過平台建立互助網絡，加強及保持彼此的聯繫。

服務內容

1. 組織互助小組
2. 推廣無障礙資訊
3. 推廣與殘疾人士相關的社會服務

會員心聲

Messages from Members

會員 - 盧兆豐：

路向的天水圍區會員小組讓我們有機會自己策劃戶外活動，也可互相認識區內的會員。

首個自行策劃的戶外活動是遊覽屯門的妙法寺和屯門公園爬蟲館，路線是由小組會員擬定的，是次活動除了遊覽及聯誼之外，另外的任務是對這條觀光路線進行無障礙巡查，如遊覽地點的出入口、通道、升降機，以至輕鐵的無障礙設施。巡查後大家都對遊覽地點的無障礙設施表示滿意，唯獨是輕鐵月台及車廂的無障礙設施還有不少需要改善的地方。巡查完畢後，大家均贊成將這條無障礙觀光路線的資料製作成宣傳單張，介紹給其他殘疾人士。

我十分贊同參與無障礙觀光路線巡查以及製作這些無障礙觀光路線宣傳單張，既可鼓勵更多殘疾人士走到其他社區，令巡查的會員有機會為改善社區的設施而出力，亦藉着巡查令大眾更加關注無障礙設施的重要性。期望將來可定期巡查更多不同的無障礙觀光路線，也建議協會鼓勵會員參與巡查工作。

最後，希望天水圍區會員小組計劃會延續下去。藉着參與小組，認識新的會員朋友，大家一起分享生活經驗，實在非常難得。作為天水圍區會員，明白到與將軍澳會址相距極遠，難以參與協會活動，故希望協會能推動更多類似計劃，關懷其他偏遠地區的會員。



▶ 新界西區朋友從互不認識到自發結伴同遊，走出本區

會員 - 黃國民：

我雖然加入路向已好幾年，但因居住天水圍關係，一直很少參加活動，成為一個“潛水”會員。這次的水圍計劃就恰好正合心意，可以認識到一班輪友，還去了屯門一遊，一來可以去一些新鮮的地方，可以與他們邊走邊聊天，交流輪椅外出及輪椅使用心得；二來認識多些朋友，也可以在計劃以外私底下結伴遊玩，拓寬生活空間，人也開心點。希望路向繼續維持這個天水圍計劃，讓同區輪友多走出來，走出家門參加活動。

會員 - 郭木根：

我以往佛誕都有和女兒到妙法寺浴佛，不過也是多年前了，新建築後沒有參觀過，這次是第一次也是首次一班人遊屯門，感覺也很開心。我和朋友都經常出來玩，我希望鼓勵其他會員可以多點走出家門遊玩，吸吸新鮮空氣，人也變得開心開朗，如果熱天怕熱就可以逛商場，不怕的就可以郊遊走遠點，郊遊最好有多幾個伴，萬一發生意外也有人幫手求救有伴邊聊邊玩也會開心點，最後我亦希望大家與我一樣，認識多點新朋友，一起交流心得，找一樂子。

會員 - 鄧亞華：

雖然平日也會和朋友出外到處走走，但從沒有像這次一樣，一大群輪椅朋友外出旅遊。從前也去過妙法寺舊址，但沒有電梯，只能在地下去遊轉，從地面看看寺的外觀。而這次是第一次到新座參觀，我可以從樓頂上看到漂亮的風景。我愛看風景，特別是從上而下看的遠景，特別的美，還用相機留下美麗的景色。我們的身邊其實很多地方值得一去，從前可能不方便輪椅使用者外出，但現在香港的路比以前已經改善了很多，方便了很多。只要你習慣了外出，加上一點勇氣，不論是帶上呼吸機還是手推輪椅，相信也能克服身體上的困難，並愛上和朋友們外出的感覺。

會員 - 姜亞華：

那天乘坐輕鐵到屯門妙法寺集合，乘坐輕鐵的過程總算暢順，藍地輕鐵站的月台與車廂間的空隙比較大，需要改善。來到妙法寺，它的無障礙設施很好，很適合輪椅人士到訪。我是第一次到妙法寺，讓我可見識一下佛教的建築。令我印象最深刻的是妙法寺佛殿後面有一個祈福轉輪，善眾轉動祈福後可捐款，把善款投入捐款箱。今次的參觀，令我加深了認識不同的宗教。如果可以的話，大家將來可以一起再到屯門公園，那裡有很多人表演唱歌，是一種平民化的娛樂，靜靜享受數小時。

會員 - 馬汝曉：

旅行，可以是一個人，但我更喜歡三兩作伴，眼中所看所感，能得以分享交流，快樂也因而加倍。這次去屯門一日遊，六部輪椅能有機會在同一時間去同一個地方，是一件很難得的事情。如果只是自己一個人去，是很沒趣的一件事，自己一個人不一定有如此動力去參觀。我相信傷殘人士也能享受如此樂趣。不要把這份快樂的機會埋沒，和朋友一起遊玩，是可愛又可貴的經驗。路是人走出來的，勇敢走出你自己的路，會在路上多了許多接觸朋友的機會。別讓這份快樂停下來，一個傳一個，把這份經驗無限擴大！

生命教育組

Life Education Group

「生命教育推廣計劃」於 2001 年開始推行，以至今已是第十四個年頭。現在已超過 780 間學校參加。而我們推廣的型式包括有學校講座，全方位講座，社區推廣及街頭展。於本年學校講座共 10,985 人，學校及社區全方位學習共 1,078 人，街頭展覽大約 1,500 人，到現時所累積的人次超過 15 萬之多，有此輝煌成績，全賴「香港賽馬會社區資助計劃」支持至今，令路向生命教育的道路能夠持續，讓每位「生命鬥士」堅毅不屈的精神、賺人熱淚的自身經歷，透過生命教育傳揚到更多人的心裡，藉此令更多的人能夠懂得珍惜現在，展望將來，遇到挫折困難，不應逃避，用一種探究的精神和積極的正面態度去面對，繼而走出一條精彩人生路。

「生命教育」乃本會重點推行活動之一，為了務求盡善盡美，精益求精，本會亦不定時邀請一些企業專業培訓導師作「生命教育培訓」，用以提升每位生命鬥士演講時的技巧、質素和信心，使每位組員除了更了解人際溝通技巧，更重要的是了解自己，學會怎樣包裝自己的故事，同時亦要了解他人的背景資料及所需，讓我們在每次的生命講座當中都能鎖定重點，準確地帶出對方想得到的訊息。

本會亦希望發掘和培育更多生命鬥士參與生命講座的活動，加強此計劃的成效和質素，除邀請專業導師作培訓外，亦鼓勵新舊組員以合作模式同場作講座，希望新組員能夠在舊組員身上吸取經驗和熟悉將要面對的人和環境，為將來的演講打下更穩固的基礎。



小朋友在生命教育講座期間反應活躍

與「宏利」無間合作

在此衷心感謝「宏利人壽保險(國際)有限公司」一直鼎力資助本會的生命教育推廣活動。本會生命鬥士多次到訪「宏利」分享鬥士個人經歷，透過生命鬥士之分享，加強「宏利」員工堅毅及專業精神，對工作產生歸屬感和激發人生未來展望。雙向地每次結束講座時，他們亦會回帶給我們一些正面信息和相當有意義的討論性問題，證明了其員工對生命鬥士的分享，是有共鳴而這正是我們所期盼的。

展望未來

未來，我們將繼續為各「生命鬥士」作出培訓，除了提升現有講者的應變能力和心理素質外，還為「生命教育推廣計劃」注入「新血」，加強現有推廣組班子，在演講形式上面，我們亦會加入不同的元素，務求令該組更多樣化，為「生命教育」增添色彩，令推廣服務更盡善盡美，引起更多人關注個人、家庭、社會的存在問題，更希望更多人可以聽到不同生命鬥士的奮鬥故事，將「以生命影響生命」的精神發揚光大。

組員名單

會員：柳冕、王漢威、許毓青、李文達、羅偉祥、羅惠棠、蘇永通、黃國華、陳利峰

職員：王佳、溫綺玲



全方位體驗活動

The "Life Education Promotion" project have been started the since 2001, more than 780 schools (over 150,000 participants) have joined our program over this 14-year period. Last year, 1,078 people joined our "Life-wide Learning" program, 10,985 students presented at school talks held by the Association and joined our community programs and 1,500 people visited our public exhibitions. We are so grateful that "The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant" has sponsored the project since 2004 and the financial support will be extended to 2015. This sponsorship enables our Life Fighters to share their stories with students, which encourage the youngsters to cherish their life and remind them to pay more attention to our society as well as the people around them.

Introducing professional training
Cultivating new Fighters

Life Education is one of the core programs of our Association. Through Direction Association Social Enterprise, we have invited their professional tutors to give our Life Fighters consecutive lessons. The sessions focused on improving our Life Fighters' public speaking skills and also explored different psychological aspects when facing adverse conditions in depth. More importantly, we hope our members will make use of the skills they have obtained to convey positive thoughts with their stories. In short, this course has enhanced our skills of public speaking so that we can make use of the knowledge acquired to give better speeches in the future.

The organization hopes to further cultivate existing members of the organization to take part within the Life Education program. Old and new members alike are encouraged to participate during presentations to experience and become familiar with the environment. Through this, we hope to introduce these members into the "Life Education" program and allow them to share their perspective in ways to handle adversities.

Collaborated with Manulife over years,
Improve Employee Professionalism

We are so grateful that Manulife (International) Limited has given us a great support in Life Education. Throughout the years, our Life Fighters have joint their internal training programmes as guest speakers to share their own experiences in front of the trainees, with the result that the trainees could acquire the notion of perseverance and serve

生命教育組

Life Education Group

more people in need. This is not just strengthening the willpower and professionalism, but also consolidates the greater sense of belonging on career and a brighter future prospect. Bidirectionally, after every presentation, our Life Fighters would receive responses from trainees as well as some meaningful and argumentative topics. We sincerely feel that the interaction is valuable and precious.

It is within our goals to continue improving every aspect of the presentation through professional training. We plan to further expand our team of "Life Fighters" to provide more perspective and content during each presentation. Furthermore, we hope to include more elements and diversity within each presentation that ultimately attracts more attention and puts further emphasis on existing societal and family problems. It is the stories of each individual "Life Fighter" who forms this program; we hope to spread their positive outlook and make it contagious.



宏利人壽保險(國際)有限公司生命教育講座

Group Member List

Member: Tommy Lau, Wong Hon Wai, Tab Hui, Lee Man Tat, Willy Law MH, Law Wai Tong, Steve So, Eric Wong Chan Lee Fong

Staff: Cathleen Wong, Elaine Wan

鳴謝：
Thanks to:



生命教育組

Life Education Group

推廣組年度統計

Table of Attendance -- Promotion Group

	會員 Member	義工 Volunteer	受惠人士 Beneficiary	家人 Family	職員 Staff	次數 Times
會議 Meeting	36	0	0	12	15	4
學校推廣 School Promotion	59	20	10,985	30	39	39
學校全方位學習 School Life-wide Learning	51	20	613	12	20	17
社區全方位學習 Community Life-wide Learning	27	30	465	8	12	9
街頭展覽 Road Exhibition	12	20	1,500	8	8	2
總數 Total	185	90	13,563	70	94	71

學生送給生命鬥士的話

Warm Messages from Students



「生命滿希望·未來同心創」計劃

以下是2014年4月至2015年3月計劃內曾到訪的學校、社區及機構進行生命教育

學校推廣

- 將軍澳官立小學
- 樂善堂顧超文中學
- 北角衛理小學
- 香港中國婦女會馮嘉敬紀念中學
- 德貞女子中學
- 滙江小學
- 聖羅撒學校
- 興德學校
- 彩虹邨天主教英文中學
- 皇仁書院
- 優才(楊殷有娣)書院
- 香港城市大學
- 聖母院書院
- 獅子會何德心小學
- 沙田蘇浙中學
- 聖公會油塘基顯小學
- 聖公會德田李兆強小學
- 嶺南衡怡紀念中學
- 農圃道官立小學
- 孔教學院大成小學
- 佛教茂峰法師紀念中學
- 東華學院
- 秀明小學
- 香港理工大學
- 香港教師會李興貴中學
- 基督教崇真中學
- 基督教女青年會丘佐榮中學
- 港澳信義會明道小學
- 聖公會基顯小學
- 寶血會思源學校
- 循道衛理小學
- 香港嘉諾撒學校
- 佛教覺光法師中學
- 陳瑞祺(喇沙)小學
- 台山商會中學
- 香海正覺蓮社佛教正覺蓮社學校

學校全方位學習

- 香港理工大學(職業治療系)
- 香港理工大學(物理治療系)
- 美差會潮浸服務聯會
- 天水圍循道衛理中學
- 香港專業教育學院(灣仔)
- 香港城市大學
- 佛教黃允畋中學
- 羅氏慈善基金
- 可信學校
- 再生會
- 香港明愛學校社會工作服務(陳瑞祺(喇沙)書院)
- 順德聯誼總會梁潔華小學
- 東華三院賽馬會利東綜合服務中心
- 馬錦明慈善基金馬陳端喜紀念中學

社區全方位學習

- 香港青年協會康城青年空間
- 香港基督教女青年會
- 銅鑼灣扶輪社
- 屯門婦聯
- 青浪社
- 小童群益會
- 香港弱智人士家長聯會毅行者社區教育中心
- 東華三院賽馬會大角咀綜合服務中心
- 香港專業進修學校(公共行政系)

街頭展覽

- 西貢區
- 新界西區

捐助機構
Funded by



香港賽馬會慈善信託基金贊助
Sponsored by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

本會有幸得到賽馬會社區資助計劃資助以上為期三年的「生命滿希望·未來同心創」計劃，本年度分別到訪 65 間學校、社區中心、機構及2次街頭展覽，參與人數達 13,563 人，此計劃得以順利進行，實有賴各界人士鼎力支持及參與，謹此鳴謝！

復康資源組

Rehabilitation Resource Group

作為主要服務四肢傷殘人士的機構，復康資源組的設立是不可或缺的，由協會成立至今，復康資源組一直扮演著保障及支援等後勤角色，透過硬件及技術上的支持，會員得以安心投入各個領域，發揮所長。

復康器材外借服務 會員公眾均可受惠

復康資源組繼續為會員提供輪椅維修、家居改建諮詢、電話查詢、轉介服務及復康及醫療器材借用服務，為會員解決難題。復康資源組亦繼續配合生命教育組進行復康資訊講座及推廣，增加公眾人士對輪椅人士的認識，更會讓學生親身體驗。於上年度成立，由健全義工及輪椅會員組成的輪椅拯救隊，逢週二到中心集合，為會員維修復康器材及進行交流。另外於近期設立的緊急輪椅拯救隊，為遇上突發事件的會員提供緊急輪椅維修及檢查服務，規模已見雛型，各地區均有區長，為有需要會員服務，在此感謝各組員無私的奉獻，為會員解決無數疑難，實在感激。

各種配套工具 配合生活所需

除了家居設備，為鼓勵會員更多走到社區，復康資源組繼續透過不同的途徑尋找優質的配件物品，以應付會員外出所需，當中尤其是一些應對天氣變化的生活用品，

例如風扇、水壺等，復康資源組致力為每位會員研究如何安裝或改裝，以致最終方便使用者使用，生活更能自立。

另外，組員會不時留意最新的復康資訊及用品，尤其是現今電腦使用的普及，電腦周邊硬件產品上的新興研發，只要更能提升會員使用電腦時舒適感及靈敏度的，復康資源組都盡可能將之引入中心，介紹給會員使用，改善生活質素。

討論平台 資訊互動

此外，路向會於路向討論區上發放關於復康器材及有關殘疾人士政策的消息，組內委員亦經常瀏覽及留言，解答會員有關復康資源的疑問，並將意見收集後，於相關的會議上向與會人士分享及提出建議。長遠而言，路向希望提升討論區的使用量，會員與公眾間訊息互通，達致全面傷健共融。

* 論壇網址: bbs.4limb.org

組員名單

會員：趙得興、羅偉祥, MH、羅惠棠

義工：蔡國榮、黃廣興、江忠虎、胡銓華、洪智健

職員：廖甜鴻、鄭証峰、周偉明

復康資源組年度統計

Table of Attendance -- Rehabilitation Resource Group

	會員 Member	義工 Volunteer	家人 Family	職員 Staff	次數 Times
會議 Meeting	24	8	5	8	4
輪椅及家居維修 Repair of Wheelchair & Household Equipment	140	276	25	142	138
借用復康器材 Loaning out Rehabilitation Equipment	139	10	35	139	139
復康講座 Rehabilitation Seminars	289	144	165	6	3
個案轉介 Case Referrals	69	10	10	69	69
總數 Total	661	448	240	364	353

The setting up of the Rehabilitation Resource Group (RR Group) is essential to our organization aiming at serving 4 limbs handicapped persons. The RR Group has played an essential role to provide support and mechanical protection from the founding of Direction Association for the Handicapped to nowadays. Through making good use of hardware and skills to take care of their wheelchairs, our members could be at ease to explore and devote in various regions.

Rehabilitation Equipment Lending Service, Benefits both Members and Public

The RR Group provides services like urgent wheelchair maintenance, household reconstruction advice, online enquiry and information and referral service. We also provide leasing of rehabilitation and medical equipment for those who have sent their equipment for maintenance, but also the Life Education Group for promotional purpose. The wheelchair aid service team formed by volunteers and members come to the Center regularly every Tuesday to fix the equipment our members requested. Also our emergency wheelchair aid service team dealing with emergency cases keeps working satisfactorily. In each region are leaders selected from our members in order to cope with the emergency repairs and giving advice to other members. It is grateful to thanks all of the group members for paying time and effort to make all things done.

Acquiring more Accessory Appliances For Daily Life

To enhance the quality of our services, we have been searching for better rehabilitation resources, for example, wheelchair raincoats, power indicators for wheelchair batteries etc. Moreover, our team members keep finding up-to-date rehabilitation information and equipment such as voice command devices and environmental control devices, and then introduce the latest equipment to our DA members and make a better life for them. The Group also coordinates with the Life Education Group and organises various rehabilitation seminars and promotion activities, so that the public could gain more understanding of the wheelchair users' everyday life and students could obtain some first-hand experience through the activities.



► 維修隊歡迎有興趣的義工朋友隨時加入

Direction Association Forum as a Platform, Releasing 'Barrier-Free Information'

Furthermore, our committee members often reply to the enquiries about rehabilitation resources and release information about rehabilitation facilities and policies for disabilities to our members via the DA Forum. The members would collect opinions on the Forum and put them forward in the meetings for more advices. Many internet users share the newest rehabilitation information and barrier-free attractions around the globe on the Forum which facilitate our members to enjoy barrier-free travel.

Group Member List

Member: Chiu Tak Hing, Willy Law MH, Law Wai Tong

Volunteer: Choi Kwok Wing, Wong Kong Hing,

Kong Chong Fu, Wu Tsuen Wah, Hung Chi Kin

Staff: Billy Liu, Gordon Kwong, Gary Chow

復康資源組 - 輪椅維修隊

Rehabilitation Resource Group - Wheelchair Aid Service Team

路向輪椅維修隊於2014年1月成立，目的在於幫助有需要的會員朋友解決輪椅上的硬件問題，並提供免費的故障維修。此外，維修隊的成立亦為鼓勵會員、照顧者及義工定期返回中心幫忙，聚集中有經驗及懂維修輪椅的人士，透過共同學習及交流，令知識及技術上有所提升。

恆常維修服務 一同解決問題

輪椅維修隊服務分為恆常輪椅維修隊和緊急輪椅拯救隊兩類，服務內容主要為輪椅諮詢、檢查、維修及更換零件等。

恆常輪椅維修隊的運作模式：由職員收集會員的維修服務申請，並順序登記於輪候冊上作為預約，再按緊急程度定作維修的先後次序，預先安排下星期維修隊的維修項目，如有需要或會於維修時拍攝作紀錄存檔。維修隊恆常化可透過會員將有問題的輪椅、便椅、吊機等機件或部件帶來中心，以真實個案作實務交流，與會員們一起研究和思考，從實踐中學習。



緊急拯救隊 應付緊急情況

而緊急輪椅拯救隊則主要是在中心的非辦公時間提供服務處理緊急個案：當會員遇上突發狀況時，可直接致電求助電話，負責人員在電話進行初步諮詢後，會盡快到達現場，到場後再詳細評估，決定進行即時維修或另行安排、是否需要致電報案、提供接載服務至會員安全抵家等，務求解決當時最迫切的問題。

回顧維修隊自成立以來，運作大致順利，亦能緊守服務承諾：輪椅維修輪候時間不超過一個月；除必需的零件外，絕不收取任何附加費用。

輪椅維修隊願能協助更多有需要的會員使用服務，透過更多培訓及交流，培訓有興趣的義工成為義務維修員，一同分享知識，集思廣益，提高技術水平，並能將成功個案推而廣之，讓更多有需要的會員能享用服務。除了繼續維持服務外，亦希望愈來愈多會員具備維修硬件的知識和技巧，處理緊急維修事件以幫助其他會員，並於日常中由自行解決損壞問題，達致自助互助。最後路向在此感謝維修隊一班一直為會員提供服務的義工！



復康資源組 - 輪椅維修隊

Rehabilitation Resource Group - Wheelchair Aid Service Team

「恆常輪椅維修隊」及「緊急輪椅拯救隊」服務 "Regular Wheelchair Aid Maintenance Team" & "Emergency Wheelchair Aid Team" Service

	恆常輪椅維修隊 Regular Wheelchair Aid Maintenance Team	緊急輪椅拯救隊 Emergency Wheelchair Aid Team
服務時間 Service Hour	逢星期二 14:00-18:00 Every Tuesday 14:00-18:00	每日 09:00-22:30 及公眾假期 Every day 09:00-22:30 and Public Holidays
地點 Venue	路向中心 Centre	全港戶外地區 Outdoor Area
服務範疇 Services Provided	輪椅檢查、諮詢、維修、更換零件 Inspection, consultation, repairs and changes of parts or components of Wheelchair	緊急輪椅檢查、維修、電召服務 Emergency inspection, consultation, repairs of wheelchairs and on call services
服務使用 Guideline on the services	會員可於辦公時間內，致電本會，向職員查詢及預約登記；師傅將會按緊急情況而排列處理先後次序；待初步評估後，將有專人致電到會或到戶維修 Members can first call the Association for registration. Cases would be arranged according to levels of emergency after assessment. Volunteers will then approach the members.	會員可於服務時間內致電本會與負責同事查詢；負責同事將會按情況盡快到達肇事地點，根據情況而定而進行即時搶修或先代為電召運輸車輛，並安排盡快到戶維修 Members can call the Association in service hour. Officer-in charge will arrive at the scene at once. Decision would be made after determining whether it is necessary to carry out emergency repair, report to the police, or send the member to their home.
服務對象 Service Target	本會會員 Our Members	本會會員 Our Members
收費 Membership Fee	不設任何收費； 昂貴零件由會員自付 Free, Special components paid by members	不設任何收費； 昂貴零件、電召服務車資由會員自付 Free, Special components and transportation fare paid by members
聯絡/查詢電話 Contact Number	2330 6308	2365 0216

輪椅維修隊服務統計 (2014年4月1日至2015年3月31日) Statistics for services provided by the wheelchair aid service team (2014/4/1 to 2015/3/31)

	服務次數 Frequency of services provided
恆常及緊急輪椅拯救隊 Regular and Emergency Wheelchair Aid Team	52

資訊科技組

Information Technology Group

鑒於科技的急速發展，互聯網使用上的普及，還有市面上推出各種智能產品的多用性，社會的焦點總離不開資訊科技。不礙於身體缺陷，路向會員朋友已證明，凡事只要多加想像，嘗試、實踐及改進，透過研究不同物品或工具的使用，提升自己生活的質量並不是困難及不可能之事，只要不斷發掘、掌握最新科技發展，配合各項產品、硬件使用等，會員朋友生活的質量，均可繼續得以提升。

要順應潮流，將有用於會員的相關訊息整合、發放，甚至邀請專注於這些領域的會員投入於中心下一步的相關發展等，配合中心原來組別，編輯組及電腦組的資源及人才，一個相關的新組別資訊科技組便應運而生，資訊科技組提高包括路向主網站、路向論壇、社交網站專頁、影片分享網站、電子郵件及電話應用程式等訊息發放工具的運用為基礎，提升各界包括會員為主的普通科技產品使用率，惠及日常生活。

我們未來會以新產品為目標，致力配合中心發展需要，同時亦會繼續編輯組及電腦組的原有運作，保障會員享用原有及不斷提升的服務。

主頁網址：www.4limb.org

論壇網址：bbs.4limb.org

In view of the rapid development of the technology level like the popularity of the use of the internet and the popularity of smart products produced in the market, it is no doubt that information technology is an inevitable focus in our lives. Not being obstructed by physical defect, members of the Association has proved that raising the quality of life is possible and reachable through making good use of products and inventions; with more imagination, attempt, practice and improvements. When the latest information of technology development is captured, the quality of life could keep rising.

To accomplish the duties of conforming and spreading those meaningful information to our Association members; to group and invite the expert members in the fields together for relevant development of our Association. The resources and help of the talents from the original editorial and computer group, the related group IT Group is then formed. The new group would enhance the usage of Directions channels including our website, forums, Facebook page, Youtube pages, and also Email and communication Apps of smart products to strengthen the connections with our members. Simultaneously, the message is telling the related technology information so that they are benefited.

The group would be producing beneficial new things as a mission to match the needs of development of our Association. Also the original editorial and computer group would keep functioning in order to maintain the currently existing services.



路向透過主網頁發放政策最新消息



路向四肢傷殘人士協會

現實不可改 未來同心創

路向：退出 | 幫助

主網站 > 4limb論壇

現在時間是 02:20 PM, 您上次訪問是在 2014-6-24 11:11 AM
積分: 0 威望: 0 金錢: 0 / 論壇: 管理員/版主

查看新帖 | 我的設置 | 9
共 3684 篇 +

4limb論壇 公告

新用戶註冊留意

4limb論壇

	論壇	主題	帖數	今日	最後5
論壇公告	論壇公告: 論壇使用技巧, 問題討論和分享 討論區: 歡迎	119	736	0	2013-12-23 1 by N
路向協會	于論壇: 歡迎活動, 一般查詢, 吹水寒暄, 最新消息, 關心會員	1776	13086	3	2014-6-25 0 by N

路向論壇提供平台供所有人士討論復康資訊，由會員參與管理論壇

活動花絮

Activities Highlights



研習利用數碼化工具記錄生活回憶



學員學以致用為會員重拍生活回憶



參與手機程式應用班課堂研習



學員完成由代碼為題的定向活動任務

資訊科技組

I.T. Group

編輯組負責製作協會的刊物，讓會員、義工得知路向的最新發展、活動及政策資訊，亦使外界包括到訪中心人士、接觸中心服務的大眾、還有參與會議的組織團體、政府部門，認識及了解協會的運作。製作刊物的過程主要由會員負責，包括圖文設計、排版、校對，甚至內容等，會員能在不同分工下嘗試、溝通、學習，最終發揮所長，自己的作品由自己創作，體現自立的精神。

會員負責製作刊物 各人發揮所長

路向出版的刊物主要有雙月刊和年報及中心宣傳刊物等：雙月刊每兩個月出版一期，是路向與會員、義工及外界的通訊，內容多元化，既有協會內各組別的活動回



▶ 會員及義工每次均分工合作將中心刊物寄出

顧及預告，亦有與輪椅人士相關的政策及措施報告，更設有會員心聲版面，以增加會員對刊物的投入度，明白每位會員也是協會的一員；而年報則是每年出刊一次，內容包括協會於整個年度內所有工作、活動的匯報及未來發展概況等等。

不論是雙月刊或年報，會員在籌備和製作過程中擔當着重要的角色，從封面及底圖設計、排版、相片的後期處理、文章校對及翻譯等，均由他們負責，各人發揮所長，分工完成刊物。在製作刊物的程序上，義工和職員亦會適時協助，實踐共融。

開辦進修課程及更新軟件 提升製作質素

在製作刊物的過程中，會員需要使用相關設計軟件，因此，編輯組會定期舉辦有關課程，讓已懂得使用軟件的會員能溫故知新，新加入組別的會員學習新技能，而在課堂中，新舊組員互相分享，交流創作及軟件應用心得。編輯組亦會與時並進，提升中心的電腦軟件，以配合排版及設計的工作，讓會員在製作過程中得心應手，做到所想。

組員名單

會員：何冠華、姜偉佳、溫錦輝、陳重之、黃國華、張敏儀

義工：洪順影、梁雪英、甘環瑜

職員：鄭証鋒

編輯組年度統計

Table of Attendance -- Editorial Group

	會員 Member	義工 Volunteer	數量 Quantity	網上刊物瀏覽 Online Version	職員 Staff	次數 Times
會議 Meeting	48	10	0	0	12	5
雙月刊 Newsletter	46	24	10,000	3,000	8	6
年報 Annual Report	8	6	1,500	1,300	2	1
總數 Total	102	40	11,500	4,300	22	12

The editorial group is responsible for the production of the Association's publication, so that our members and volunteers as well as the general public can get to know about the latest developments and operation of the Association, activities and information on rehabilitation. Our members mainly work on the pre-production stages such as design, typesetting and proofreading. Throughout the process, members make good use of their skills and achieve the concept of "self-reliance".

Members Responsible for the Production of Publications, Capabilities Being Fully Utilised

The current issues of the Association are the bi-monthly newsletter and annual report. Every two months, a newsletter containing announcements of upcoming events and report on past activities held by different Groups in the Association is published as a means of communication to members, volunteers and the public. Additional to the aforementioned contents, it also includes policies and measures concerning disabled person and paper games to interact with members. While annual report is distributed once a year, giving an account of the activities held, retrospect of the work done over the year, and also our future development plan.

Members play an important role in the preparation and making of both newsletter and annual report. From the front cover and inner cover graphic design to typesetting, photo post-processing, proofreading and translation, every little details are done by our members. They apply their skills and aptly finish the tasks. Whenever they need help during the process, volunteers and staff always give them a hand.

Training Courses and Updated Software, Improve the Production Quality

In terms of the publications design, members must familiar with related design techniques. For this reason, the Editorial Group organizes design courses from time to time, to strengthen members' knowledge on software operation; besides, they share practical experiences with one another so that new members can also acquire the skills through others in the courses. The Group updates the design software frequently; hence, the production processes can be done more efficiently with the most desirable result by using the upgraded features.

Group Member List

Member: Ivan Ho, Keung Wai Kai, Roger Wan, Jacky Chan, Eric Wong, Janet Cheung

Volunteer: Winnie Hung, Rane Leung, Kam King Yu

Staff: Gordon Kwong



▶ 2014年4月、6月、8月、10月、12月及2015年2月份雙月刊

資訊科技組

I.T. Group

電腦組以發展會員個人興趣及潛能為宗旨，透過針對不同會員程度及需要，邀請不同電腦專才義務導師開辦不同電腦課程，為會員進行義教。藉着參與課程，希望培訓在學會員成為下一名導師，將知識及技能繼續向其他會員分享。

着重硬件配套 享用最新科技

為配合會員能暢通無阻地於中心參與各個課程，鼓勵他們更全面地使用電腦，路向於中心電腦室內設置多部電腦供會員使用，並加裝不同的輔助硬件，如紅外線滑鼠、輕觸式互動顯示屏、特設輔助滑鼠、鍵盤及自動調節升降的電腦檯等，務求方便各會員均能使用。

中心亦不時探討電腦室電腦更新的需要性，若發覺電腦性能已不符合會員使用包括速度、版本或功能上的需



求，中心都會認真研究，最終讓電腦效能提升，讓會員們能使用更新更快的配套。

高實踐性課程 會員學以致用

電腦組所開辦的課程十分多元化，包括專業數碼暗房技術課程、電腦剖析班、輸入法班、電腦導師培訓班及剪片班等，會員會將所學的知識回饋中心，例如為會員提供拍攝服務，惠及會員之餘，亦作學員實地執行，學以致用；亦繼續協助處理相片及影片的後期製作，刊於路向雙月刊、年報及上載到網頁、討論區及中心大型活動等作宣傳之用。

未來展望

展望未來，編輯組會繼續發掘及培訓更多會員、義工一同製作刊物，並開辦設計、排版方面的進修課程，提升組員們的技能，期望他們能藉此發展自己的專業，創造更多可能性。

電腦組的電腦室的設施能一如以往，不斷提升及改善，以提供更多元化的電腦課程，進一步為嚴重四肢傷殘人士在使用的電腦設備上提供支援。此外，更希望新增及舉辦多項活動，讓會員們能與大家分享生活點滴及所思所想。

最後，資訊科技組全體成員感謝多年來所有委員、會員及義工們的支持，希望往後的日子裡有更多有心人加入，協助組別更多的發展。

電腦組統計數據

Table of Attendance -- Computer Group

	會員 Member	義工 Volunteer	服務/課程時數 Service / Traing Hours	職員 Staff	次數 Times
會議 Meeting	24	12	0	8	4
電腦課程 Computer Training	66	170	343	85	85
電腦維修 Computer Repairing	36	14	36	20	14
技術支援 IT Supporting	96	50	138	69	69
總數 Total	222	246	517	182	172

資訊科技組

I.T. Group

publication in our bi-monthly magazine, the annual report and for uploading onto our website and discussion forum for publicity purpose.

Future Prospect

In the future, Editorial Group will keep on recruiting and training members and volunteers in publication production. Additionally, more courses on design and typography will be conducted to support our members. We hope that our members can master the skills and develop professional skills through the editorial works and courses, thus to create new possibilities.

The Computer Group keeps enhancing the facilities of the computer room to provide more diversified courses, in support of the physically handicapped in using the computer facilities. Moreover, activities and competitions will be organized so that members can share their experiences and views from different channels.

Finally, the Group would like to thank the committee members, members and volunteers for their continuous support throughout the past years. We hope that more and more passionate and enthusiastic individuals would join the Group in the future.



▶ 培訓會員成為義務導師，發揮助人自助精神

The Computer Group aims at developing its members' interest and potential. Various computer training courses catered for diverse levels and needs tutored by computer professionals-cum-volunteers have been organized. Through these courses, it is hoped that members with potential will be trained as instructors for benefiting more members.

Upgrading computers and ancillary programmes for the latest technology

The Group complements our members with the provision of barrier-free access to attend various courses in the Centre and to encourage communication with the outside world. A number of computers are set up in the computer room for members' use, with different ancillary hardware installed, e.g. SmartNav, touch screens, and adjustable computer tables with mouse and keyboard.

All the computers in our computer room could be upgraded for their speed and functions have been enhanced if it is found that the case is in need. As a result, our members can make better use of the advanced technology.

Diversified computer courses and ensure learnt can be applied

Diversified courses have been organized by the Association, such as professional digital darkroom technology course, elementary and advanced computer analysis courses, computer tutor training course, film editing course, etc. Members can learn computer skills and can also contribute to the Association by applying what they have learnt. They have assisted the post-production of photos and films for



▶ 學員處理供雙月刊、年報之用的相片

活動策劃組

Activity Planning Group

活動策劃組對大家來說一些也不陌生，結構是當年的康樂組及義工組合併而成的組合。自合併後，活動內容推陳出新，新的成員、新的工作及新的作風，帶給我們更無盡的新思維。

合力策劃康樂活動 會員義工無私奉獻

活動策劃組名字雖然改變，但宗旨未有改變，主要是令四肢傷殘人士經我們的活動，啟發出個人潛能，發揮互助精神，從參與活動中認識新朋友，建立友誼，增進彼此了解，豐富自己的人生。

往年，我們舉辦了多項不同種類的大小活動，包括新春團拜暨義工嘉許典禮、會員大會、參觀南蓮園池、傷健運動會、義工退修、生日會及路向一叮等活動，我們更與不同機構合辦活動。與本會合作多年的中華電力有限公司(東西區)義工團，經過多個活動我們已經成為了友好伙伴，中電除了贊助我們經費外，更加出動大量義工協助我們籌辦活動，更在每年的冬季為有需要的會員安裝暖爐，讓會員能過有一個溫暖的冬天。永義(香港)有限公司，更連續兩年贊助我們舉辦生日會，大家可以同賀一個難忘的生日。感激其他有心人的支持與關懷，讓我們攜手合作，令未來活動更加精彩。

與外界機構合辦活動 讓公眾了解傷殘人士

在新一年，我們更加關注義工培訓，我們會舉辦更多義工課程，包括義工領袖計劃、活動崗位訓練、認識四肢傷殘人士的病理知識、心理輔導等，令每一位義工熟悉本會架構及服務對象，在於參與活動中，能發揮所長，加深對義工服務的認識與承諾。

上年度在「義工嘉許典禮」中，獲得銅獎義工有25位、銀獎義工有21位、金獎義工有13位、鑽石獎義工4位，我們的義工在長期服務獎方面更取得十五年及二十年年資獎項。感謝各位義工多年內一直對我們不離不棄的支持，在此衷心感謝各位義工在多年來無私奉獻及盡心盡力服務本會會員，請接受我們無比敬意。

未來，活動策劃組會與會員、義工一同攜手，集齊能力與技巧，共同策劃更多有意義的活動，將最好的帶給大家，請大家繼續支持活動策劃組所有成員。

組員名單

會員：劉偉康、柳冕、黃志榮、陳錦榮、梁子微博士

義工：陳愛蓮、梁冬蘭、周昭雯、林季珍、劉笑萍、陳紹璣、陳美嬌、馮潔瑩、許瑞心

職員：王佳、溫綺玲

活動策劃組年度統計

Table of Attendance -- Activity Planning Group

	會員 Member	義工 Volunteer	嘉賓 Guest	家人 Family	職員 Staff	次數 Times
會議	25	45	0	5	10	5
2014會員大會暨親愛表揚典禮	158	52	50	61	12	1
2014參觀南蓮園池	97	28	0	10	2	1
2014普及四肢傷殘人士運動會	51	81	2	13	8	1
2014IN80「躍·動·愛」	117	41	20	41	5	1
2014IN88「一起飛」	100	18	30	86	8	1
2014路向一叮暨會員生日會	129	11	0	18	4	1
2015新春團拜暨義工嘉許典禮	157	54	36	54	11	1
2015義工訓練	2	50	10	2	6	2
總數	836	380	148	290	66	14

This committee shouldn't be new to anyone, as it is composed of the Leisure Group and Volunteer Group from before. Since merging, we have organized some new events because having new members, tasks and a new way of doing things have inspired us to come up with new ideas.

Organising Recreational Events Together, Volunteers and Members' Deep Devotion to the Association

Despite the name change, our mission has not changed. Our aim is still to help the handicapped to discover their potentials, help one another, make new friends, get to know one another better and enrich their lives through our activities.

In the past, we hosted many activities both large and small in many different fields, such as New Year Celebration & Volunteer Recognition Ceremony, Members' Convention, Nan Lian Garden Visit, Handicapped Sports Day, Retirement Celebration for Volunteers, Birthday Parties. We also host events together with other organizations, such as CLP (East & West Region) Volunteer Group, who has become a great friend of ours with financial sponsorships, supplied volunteers to help us with events, and installing heaters for our members during winter, so they can stay warm. United Italian Corp. (HK) Ltd. is another great partner, as the company has been the sponsor for our Birthday Party events two years in a row, celebrating unforgettable moments with us. We would also like to thank other philanthropists for their support and generosity, and hope that we will be able to keep working together to create more spectacular events.

Co-ordination with Other Organisations, Advocacy for the Persons with Disabilities

For the coming year, we will put more emphasis on training volunteers by holding more classes, which include leadership programs, event planning training, medical knowledge on handicaps, and counseling. We want our volunteers to familiarize themselves with our organization and our target audience, and to utilize their strengths when participating in our activities, so they can understand the volunteer program better and deepen their sense of commitment.

活動策劃組

Activity Planning Group



組員於活動中留影

During the Volunteer Recognition Ceremony last year, there were 25 Bronze volunteers, 21 Silver volunteers, 13 Gold volunteers and 4 Diamond volunteers; and some of our volunteers also received 15 and 20-Year Service Awards. We would like to thank all the volunteers for staying with us, and for their selfless support and dedication over the years. You have our utmost respect and gratitude.

In the future, the Planning Committee will work with members and volunteers, combine our skills and abilities to organize more meaningful activities and give everyone our best effort. We would like to ask you for your continued support.

Group Member List

Member: Alan Lau, Tommy Lau, Wong Chi Wing, Chan Kam Wing, Dr. Christine Leung

Volunteer: Irene Chan, Ivy Leung, Lisa Chau, Jenny Lam, Lau Siu Ping, Lilian Chan, May Chan, Tammy Fung, Hui Sui Sum

Staff: Cathleen Wong, Elaine Wan

活動策劃組

Activity Planning Group

主要活動花絮

Main Activities Highlights this year



▶ IN88 X 路向 一起飛



▶ 參觀南蓮園池及齋宴



▶ 香港迪士尼樂園之旅



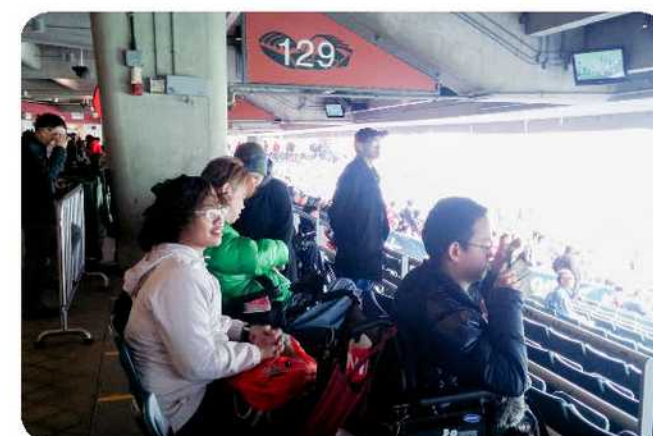
▶ 維多利亞公園花展



▶ 路向 - 永義與你賀生辰



▶ 挪亞方舟參觀活動



▶ 觀賞賀歲盃比賽



▶ 新春團拜及義工嘉許典禮



▶ 普及四肢傷殘人士運動會



▶ 參觀天水圍濕地公園



▶ 互助嘉許暨親愛表揚典禮及會員大會

活動策劃組

Activity Planning Group

義工嘉許

Volunteers' Award

2015 年度第十二屆路向義工嘉許禮 -- 獲獎義工名單

The 12th Volunteers Award Presentation Ceremony 2015 -- The List of Awards Winners

長期服務獎 Long Service Awards

20 年獎 (服務由1994年至2014年, 每年服務時數不少於50小時): 周昭雯
20 Years Award (Serving from 1994 to 2014; With at least 50 service hours annually): Lisa Chow

15 年獎 (服務由1999年至2014年, 每年服務時數不少於50小時): 張瑞卿
15 Years Award (Serving from 1999 to 2014; With at least 50 service hours annually): Candy Cheung

10 年獎 (服務由2004年至2014年, 每年服務時數不少於50小時): 劉笑萍、羅婉儀、馬志強、陳素娟、梁銀寬、梁彩寬、梁雪英、甘環瑜
10 Years Award (Serving from 2004 to 2014; With at least 50 service hours annually): Lau Siu Ping, Lo Yuen Yee, Fergus Ma, Chan So Keun, Leung Ngan Foon, Peggy Leung, Leung Shuet Ying, Kam King Yu

全年服務時數獎 Annual Service Awards

鑽石獎 (全年服務時數達500小時)
Diamond Award (500 service hours annually)



莫兆光
Eric Mok



凌浩雲
Howard Ling



劉笑萍
Lau Siu Ping



吳鑽卿
Ng Chuen Hing

金獎 (全年服務時數達200小時)
Gold Award (200 service hours annually)



全秀霞
Clara Chuen



蕭美鳳
Gloria Siu



曾偉傑
Paul Tseung



林季珍
Jenny Lam



林淑娟
Irene Lam



蔡國榮
Choi Kwok Wing



歐陽兆強
Au Yeung Siu Keung



黃玉萍
Wong Yuk Ping



趙德貞
Chiu Tak Ching



陳美嬌
May Chan



陳素娟
Chan So Keun



陳衍頌
Chan Hin Kei



關永坤
Ernest Kwan

義工嘉許

Volunteers' Award

銀獎 (全年服務時數達100小時)
Silver Award (100 service hours annually)



容淑芬
Yung Shuk Fan



容沛華
Pearl Yung



林綺玲
Elaine Lam



馬志強
Fergus Ma



李德蓮
Lee Dak Lin



伍倪儀
Ng Ngai Yee



梁惠琮
Leung Wai King



鄭志勤
Kan Cheung



梁麗賢
Leung Lai Yin



張瑞卿
Candy Cheung



陳桂珍
Donna Chan



陳紹璇
Lillian Chan



周詩雅
Chau Sze Nga



鄭漢良
Paul Cheng



梁銀寬
Leung Ngan Foon



單嘉興
Kelvin Sin



蘇國統
Eddie So



趙劍泉
Rigel Chiu



葉玉芬
Terry Yip



梁雪英
Rane Leung



甘環瑜
Kam King Yu

銅獎 (全年服務時數達50小時)
Bronze Award (50 service hours annually)



沈子珩
Sum Tsz Hang



劉灼易
Kelvin Lau



劉偉康
Alan Lau



黃志雄
Stephen Wong



黃月英
Wong Yuet Ying



陳佩筠
Olive Chan



陳志滿
Chan Chi Man



陳美霞
Mandy Chan



溫綺玲
Elaine Wan



羅建忠
Law Kin Chung



李慧玲
Garie Li



梁彩寬
Peggy Leung



許瑞心
Hui Sui Sum



余寶儀
Amy Shea



陳愛蓮
Irene Chan



梁惠民
Leung Wai Man



周昭雯
Lisa Chow



馮潔瑩
Tammy Fung



梁冬蘭
Ivy Leung



文樹成
Billy Man



洪智健
Hung Chin Kin



林素芬
Lam Soo Fan



葉愛玲
Ip Oi King



羅婉儀
Lo Yuen Yee

黃文偉
Wong Man Wai

義工心聲

Messages from Our Volunteers



► 由運輸及房屋局副局長邱誠武先生(左)頒發紀念狀

兩者也可以讓我有較多時間跟會員溝通。過程中能夠關心會員之餘，亦能將各種資訊帶給他們，讓他們得悉自己應有的權利及機會，以致社區資源得以爭取及善用。這不單是支持他們的生活，也是心靈的一種安慰；另外有不少經歷，是透過不斷地接觸，將會員從長期居住的院舍帶回社區，讓他們達致真真正正自助自立，並可以做自己想做的事，追尋自己的夢想。這也是作為同伴的我，最為希望見到的事。

深刻的還有這幾年來，看到會員積極人生，在不同的領域，包括設計，網頁，歌唱，口琴，劍擊，運動，舞台劇等，都在發揮自己所長。印象特別難忘，有眾多會員在星光大道的表演、葵涌的音樂舞台劇、及代表香港出戰奧運等等。除了各類型演出，電視、電台、雜誌訪問，還有到訪各間院校及機構進行生命教育講座，他們自信地向大眾分享自己經歷和理想，著實感染社會聽眾，以生命影響生命。

我想在此多謝路向。獲頒二十年服務獎，是對我一直參與中心義務工作的一個肯定。我亦想衷心感謝一直照顧及關心我的會員、其他義工、職員及顧問，大家仿如一家人一樣！我承諾大家，未來會繼續投放多些時間，及邀請更多義工朋友加入路向，繼續發掘會員朋友的潛在潛能，陪伴大家一起完成夢想。就如路向宗旨，「現實不可改，未來同心創」。最後，我希望透過探訪活動，讓大家多些關懷身邊的人，珍惜彼此之間的相處。大家努力！Love you all！

15年長期服務義工 - 張瑞卿

大家好，我是路向義工張瑞卿，大家也稱呼我「CANDY媽」。轉眼已參與路向義工服務達15年，現時已是一位長者了。

當年剛退休，想利用閒餘時間回饋社會，所以便開展了路向的義務工作。起初，還以為服務四肢傷殘朋友是一件「悲情」的事情，因為他們每位都經歷了一次沉痛的傷害，但當我親身接觸他們後，卻發現他們的生命卻是充滿陽光和正能量。雖然他們活動能力充滿障礙，但仍能勇敢面對人生，而有些健全人士卻「無病呻吟」，成了強烈的對比。

經過長時間的相處，他們積極的人生態度也使我的思想變得更正面，對我的退休人生影響甚遠。在此我衷心向每位輪椅朋友說聲：「感激！」是你們教曉我如何善待人生，我的付出只是微不足道。往後，一定與各位繼續發光發亮，貢獻社會。

20年長期服務義工 - 周昭雯

生命影響生命 - 共創夢想

二十年前，就是有幸遇到一群有心人，讓我有機會接觸路向。

對於當時只投入老人和孤兒服務的我，要投入四肢傷殘人士服務是一項挑戰。

起初的我只抱着好奇心和付出的心來當義工，總覺得要將個人的正能量散發分享。但透過接觸了解，發現原來很多會員對生命的熱誠都比健全人士更強，活得更積極精彩及有意義。他們積極的態度讓我也更正面開朗，懂得活在當下，懂得珍惜。

在路向當義工，我最喜歡就是參與探訪組和康樂組活動，

兩者也可以讓我有較多時間跟會員溝通。過程中能夠關心會員之餘，亦能將各種資訊帶給他們，讓他們得悉自己應有的權利及機會，以致社區資源得以爭取及善用。這不單是支持他們的生活，也是心靈的一種安慰；另外有不少經歷，是透過不斷地接觸，將會員從長期居住的院舍帶回社區，讓他們達致真真正正自助自立，並可以做自己想做的事，追尋自己的夢想。這也是作為同伴的我，最為希望見到的事。

深刻的還有這幾年來，看到會員積極人生，在不同的領域，包括設計，網頁，歌唱，口琴，劍擊，運動，舞台劇等，都在發揮自己所長。印象特別難忘，有眾多會員在星光大道的表演、葵涌的音樂舞台劇、及代表香港出戰奧運等等。除了各類型演出，電視、電台、雜誌訪問，還有到訪各間院校及機構進行生命教育講座，他們自信地向大眾分享自己經歷和理想，著實感染社會聽眾，以生命影響生命。

我想在此多謝路向。獲頒二十年服務獎，是對我一直參與中心義務工作的一個肯定。我亦想衷心感謝一直照顧及關心我的會員、其他義工、職員及顧問，大家仿如一家人一樣！我承諾大家，未來會繼續投放多些時間，及邀請更多義工朋友加入路向，繼續發掘會員朋友的潛在潛能，陪伴大家一起完成夢想。就如路向宗旨，「現實不可改，未來同心創」。最後，我希望透過探訪活動，讓大家多些關懷身邊的人，珍惜彼此之間的相處。大家努力！Love you all！



► 由勞工及福利局康復專員譚惠儀JP(左)頒發紀念狀

政策關注組

Policy Concern Group

組員名單

會員：李遠大, MH、羅偉祥, MH、陳錦元, MH、嚴楚碧、蘇永通

職員：陸嘉明、溫綺玲、葉小鳳

The group which was the executive committee representative formed to attain the external rehabilitation policy meeting was established this year. The major function is to promote as focus group to systemize the participation on those governmental and non-governmental meetings in form of appointment or cooperation including Women's Commission, Labour and Welfare Bureau Rehabilitation Advisory Committee, Network on Services for Persons with Physical Disability, Working Group on Access to Public Transport by People with Disabilities, Meetings on Accessible Environment of Public Housing, etc. Also meetings concerning about the development of accessible environment, the needs of public transportation, residence, working, education and as well as financial support.

The aim is to form the group to strive for the social status and welfare of the severely physically disabled. Through the implementation of the long-term policies, their quality of lives could be raised. Moreover, by establishing the suitable accessible environment for those severely physically disabled returned or going to return to society, the group aims to aware their concern to their own needs of personal living, their rights to express and voice out their opinion, and their responsibilities to the discussions on the political issues in the community. Members would hold the internal meetings regularly, divide duties to monitor the implementation of the current policies, and report the progresses of the launch of the new policies, and finally convey the suggestions standing for our Association. Furthermore, with use of the web connection tools and publication, those progresses and achievements which could benefit our members in terms of personal welfare, social policies and social services would be widely announced.

Group member List

Member: Sam Lee, MH, Willy Law, MH, Allen Chan, MH, Rabi Yim, Steve So

Staff: Luk Ka Ming, Elaine Wan, Ada Yip

小組於本年度成立，前身為執行委員會代表參與外間復康政策會議，為提升廣泛參與及整理有關政策跟進事項，特設立專責小組，並系統地委派代表參與政府或非政府會議，現時小組參與會議分別以政府委任或參與協作形式進行，包括：婦女事務委員會(Women's Commission)、勞工及福利局康復諮詢委員會(Labour and Welfare Bureau Rehabilitation Advisory Committee)、香港復康聯會肢體傷殘人士服務網絡會議(Network on services for Persons with Physical Disability)、運輸署殘疾人士使用公共交通工具工作小組(Working Group on Access to Public Transport by People with Disabilities)、房屋署研究及發展小組舉辦的公共屋邨無障礙設施會議等，還有參與其他非常設會議；主要關注範圍包括：無障礙設施的發展、交通工具的需要、住屋的需要、工作的需要、教育的需要、經濟援助的需要等不同範疇。

小組成立宗旨為了爭取嚴重肢體傷殘人士的合理權益，透過長遠政策的實施，提升嚴重肢體傷殘人士生活質素，為已重投及將重投社區生活的嚴重肢體傷殘人士，建構適合而無障礙的社區，喚醒他們對個人生活需要的關注，主動向外間表達意見，共同策劃一個安於社區、活於社區的復康政策。組員們按時舉行內部會議，分工跟進及監察各項政策推行，匯報各項政策進度及新政策實施的計劃，並於公開場合代表路向發表意見。此外，利用互聯網工具，向外界及會刊內，公佈不同政策跟進進度，提升會員們關注個人福利、政策及服務的需要。



藝術發展組

Arts Development Group

藝術發展組是一個剛成立的組別，主要目的由一群四肢傷殘人士用不一樣的人生去創造及追求屬於自己的「人生舞台」，更希望透過這個組別能促進及發揮四肢傷殘人士的藝術表演以及相關製作方面的潛能與創意。

「藝術、舞台」這兩字詞語或許很少人會把它們與四肢傷殘人士聯想在一起。然而，他們因受傷令四肢活動的能力有所局限，但他們願意去面對，更願意「走出來」與大家共同進退。所以他們勇於去嘗試一些從未做過的事，因為他們仍有追求熾熱的夢想的心，與常人無異地熱愛藝術和創作，因此「舞台」、「戲劇」、「音樂」是他們的天地。會員將利用「有限的肢體動作」和「有限的聲線」向大家表達他們內心的世界及對人生的渴望和追求。

現時組別共有五個小組，包括歌劇組、唱歌班、口琴班、Ipad band及配音班，整個組別主要由本會會員以及義工組成。在過往幾年，各小組都會參與本會舉辦的活動和社區團體邀請的表演嘉賓，更曾踏上專業的舞台作公開演出，成績也相當理想，這無疑給所有人打了一支「強心針」，令組員們更有動力，毅力和堅持朝著目標前行。除了一些內外的表演，組員更可嘗試參與創作和幕後之工作，希望藉此發掘組員的興趣和專長，唯才是用。

展望將來，藝術發展組鼓勵更多會員參與其中，發掘自己才能，推動創作發展，展現才華，讓大家感受他們那份勇氣和自信，認識生命的價值。下年度藝術發展組將會有一個大型音樂會，目的是透過會員的人生經歷用說唱的方式呈現出來，讓公眾人士反思生命的價值，產生共鳴，勉勵他們珍惜現在，活在當下。

組員名單

會員：許毓青、嚴楚碧、何偉強、王漢威、柳晃、張敏儀、陳重之、陳利鋒、劉國忠

義工：陳佩筠、梁麗賢、陳紹璣、林綺玲

職員：陸嘉明、葉小鳳、梁妙婷

The "Arts Development Group" was created lately with the primary objective of letting the handicapped explore and pursue their own "stages in life." We hope the establishment of this group would encourage the handicapped to display their creativity and talents by means of art productions and stage performances.

People rarely relate the words "art" and "stage" to the handicapped. Although the handicapped are physically disabled, they are capable of facing these limitations bravely and stepping out of their comfort zones to join the others. They are not afraid to experience and try out new things. Let us not forget the handicapped are no different from ordinary people; they dream and aspire to be artists; they are passionate about arts and creative work. Therefore, stage, drama, and music are all parts of their wonderland. Members of this group will show everyone their mental world as well as their infinite hope and ambition to achieve in life with their finite voices and movements.

This group is made up of our members and volunteers, and it consists of five subgroups, including an opera group, singing group, harmonica band, iPad bands and dubbing group. In the past few years, our subgroups have performed at different functions held by the Association and other community organizations; they have even tried their hands on professional stages and received critical acclaim. The success of these performances undoubtedly gives every group member a shot in the arm and motivates them to work harder towards their collective goals. Besides performing on stages, the group members can also participate in producing and behind-the-scene work according to their interest and inclination.

Looking forward into the future, the Arts Development Group will attract more members to get involved and discover their talents through this program. The members will demonstrate the value of life with their courage and confidence. In the coming year they are going to hold a big concert, they aim to affect people by singing about their life experiences. Hopefully, the concert will resonate with the public and remind everyone of the value of life, and hence encourage them to treasure the moment and live vigorously.

Group member List

Member: Tab Hui, Rabi Yim, Sky Ho, Wong Hon Wai, Lau Min, Janet Cheung, Jacky Chan, Chan Lee Fung, Lau Kwok Chung

Volunteer: Olive Chan, Leung Lai Yin, Lillian Chan, Elaine Lam

Staff: Luk Ka Ming, Ada Yip, Milk Leung

唱歌班

一群對音樂充滿熱誠的輪椅人士，一群無私奉獻的band隊。兩組人的建立源於對音樂的興趣。於是他們組織一起玩音樂。Band隊的名稱是「Rhythm Band」，早已在數年前定立，主要唱民歌為主。而路向的會員因一次機緣巧合之下，參加星光大道的小型演唱會而命名，隊名叫「路Jam」，現經常於公開場合及大中小型活動中演出。



口琴班

得到口琴超技的導師Ken Sir的協助，口琴班正式成立，旨在教導四肢傷殘人士吹奏口琴。吹奏口琴並不容易，除了手口並重，還要配合運氣，才可以吹奏一個音調。雖然會員的手部能力不太靈活，但憑著對音樂的熱誠及認真的態度，他們撇除一切障礙，利用輔助儀器協助練習，訓練肺活功能和手部能力，建立自信和興趣。



配音班

配音是一項專業而且多元化的技能，其範疇涉及廣告、電視節目（旁白或外語影片轉譯）、人物聲音演出（戲劇、電台廣播劇、電視動畫）等。配音工作不會因肢體障礙而有所影響，只要有專業人士指導，加上參與者刻苦練習，將可成為終身職業。小組有幸邀到香港配音界舉足輕重的配音大師鄧榮銓先生擔任配音班導師教導會員配音。鄧老師對學員要求嚴謹，盡善盡美，盼各學員能繼續持之以恆，將潛能展現，見證個人能力的成就。

藝術發展組

Arts Development Group



Ipad Band

Ipad Band的成立源於會員導師陳利鋒，一位熱愛音樂，喜歡夾band的音樂人，受傷後令他不能再自如地演奏。得知ipad有模仿樂器的應用程式後，便再次勾起夾band的念頭，組織對夾band有興趣的會員，運用程式內不同樂器彈奏歌曲。現時Ipad band隊已經在大大小小的公開場合參與演出。大家堅信只要有心，四肢傷殘人士亦可以將不可能的事變成無限的可能。



歌劇小組

歌劇小組透過不同形式的表演如話劇、音樂劇作為平台，呈現個人創作。會員參與籌備工作，以行動鼓勵其他同路人突破肢體上的限制，勇敢追求及實現夢想，亦希望為大眾帶來體會與共鳴感，鼓勵關心身邊人士，給予支持。歌劇小組在13年和14年於葵青劇院、坑口社區會堂作公開演出。這年歌劇小組更以自編自導自演的形式演出，加深大眾對輪椅人士的認同。



藝術發展組

Arts Development Group

話劇回顧 - 各人心聲

導演 - 許毓青

回想2013年籌備路向第一齣大型舞台劇《戀愛不容易？》時，我作為其中一名演員，當時的心情既緊張又興奮。雖然我們的肢體和聲線都因受傷而有所限制，加上我們先前沒有接受過任何專業的訓練。但在這樣的情況下，對於我們踏上一個大舞台而言，是承擔著相對的壓力。不過，我們每個人都堅持著一份信念同永不放棄的精神而走到最後，並且共同成就一件看似不可能，卻又富有挑戰性的事情。

時至今，我們有不同的劇目演出，當中無論是幕前、幕後或創作，我們的會員都能參與其中，漸漸地有更多的會員走出來和我們一起去追求屬於自己人生舞台。過程中驅使很多會員找回自己的自信與夢想，這正是我們所希望的，利用藝術尋找他們的人生方向與生存的價值。

所以2015年1月，我們終於再次踏上舞台，表演一齣由我們自編自導自演的路向小劇場，包括：《愛·輪家》、《忘不了你》、《初嚙》，三個故事都與輪椅人士有著密切關係。

導演 - 蘇永通

2014年《戀愛不容易》(重演) 得到會員及各界朋友支持，亦都首次擔任導演，聯同另外兩位導演，一起策劃、招募演員、視察場地等。這次演出最大收穫，證明路向有能力為會員實踐他們的潛能。有了相關經驗，2015年以《路向劇場》名義，再次為路向證實會員的能力，能夠自編自導自演，把行政及台前台後處理得宜，並得到社區居民、會員、家屬、義工等，鼎力支持。

最後特別鳴謝路向職員及義工，台前台後各施其職的演員及工作人員，能夠成功全靠每一位支持路向的朋友，期待將來再以《路向劇場》與大家見面！



會員 - 蘇育能



在2015年1月10日的這天，路向首個獨家自行製作3個劇目的舞台劇順利表演完畢。雖然在有限的資源下完成這個舞台劇，但我們都盡力保持舞台劇的質素及可觀性，務求將三個不同主題的內容能夠向觀眾表達傷殘人士在不同環境和生活狀況下，遇到的困難和需要之處。回想起，那時表演的緊張心情仍歷歷在目，怕自己忘記對白，走錯位置。還記得，我們提早入台綵排，礙於上台下台不方便，於是上台綵排後，便要留在台上等待其他劇目綵排完畢，除非如廁，否則等待的過程很漫長。然後就不斷綵排，務求熟練走位，表演時就能得心應手。

這是我首次與成員合作演出舞台劇，令我感覺彼此和諧相處之外，又有認真待事，互相指導的態度。而且用舞台劇向大眾表達傷殘人士的需要，關懷身邊的人是很新穎的手法。所以我

很感謝導演們給我這個機會，多謝一群幕前、幕後的工作人員努力完成這件美好的事。希望日後，有更多機會讓會員參與舞台劇，增加自信，擴闊眼界。

義工 - 梁麗賢

認識路向這個名字已有好幾年。去年藉着參加《展能藝術訓練》認識到一群輪椅朋友，繼而參與路向劇場的演出。記得當初最難克服是與一群不熟悉的工作人員面前演譯角色，每次排練時感覺有點不自在，畢竟是「初嘗」嘛。但從排練至演出整個過程中，我感受到大家的認真及互相尊重。不過當中也有「火花」閃過，但明白大家只是為着同一目標而努力，所以擦過的「火花」很快便熄滅。

雖然這是一場小成本的製作，但大家不會因此而敷衍了事，仍然努力演譯自己的角色，這是值得鼓掌的。今次有幸參與其中，多謝路向替我在人生中畫上一幅難忘的畫面！期待路向有更多的演出，把訊息傳達到每一個角落。



財務管理組

Financial Management Group

財務管理組成立目的是有效率地運用協會資源，在社會上物色適合協會發展的基金，及適時為執行委員會提供財務意見，以輔助決策和會務發展。

在經濟活躍的香港，財務管理組聯同協會行政職員及委員不時尋找可申請的基金及各種募捐方法，收集不同組別及興趣班的建議，申請有助組別及會員的基金。

在通貨膨脹的環境下，物價持續上升，導致協會行政及活動費用隨之而上升。為了維持協會行政運作暢順，同時保持服務及活動質素，在制訂及審視預算的時候，都會考慮發展空間，令原本協會現行運作質素保持水平之餘，同時提升進步空間。

在面對籌募經費的困難下，擴展中心服務範疇，財務管理組改良財務機制，使協會運作順暢之餘，能發揮量入為出、用其所及緊守健全理財的原則。依循現行機制在批核支出、現金發放、大額支出、報價要求的制度等，均嚴謹監控，防止任何舞弊的可能性。財務管理組期望現運行的機制，令社會公眾及撥款機構知悉每筆捐款均用得其所以，協會工作也能跟隨計劃順利進行。

為令協會財務能夠更有效率並且清晰顯現各項會計項目，協會繼續沿用MYOB會計系統，綜合反映協會每項工作及活動之收支狀況，製作準確的財務報告，有效率地完成審計工作，提高協會財政透明度，從而得到更多的支持和認同。

本年度主要的任務是：開源節流、控制預算與實際的支出、根據社會經濟實況令活動費用與基金的安排更為準確，尋覓更多適合協會的社會資源。展望來年，繼續配合執委會所訂立的長遠方向及目標、服務宗旨及理念，提升服務的質素，發揮協會助人、自助、互助的精神。

組員名單

組員：蘇永通、李遠大, MH、陳錦元, MH
職員：溫綺玲、黃祖賢

The Financial Management Group was established to make efficient use of Association resources, to identify suitable funding from the community for the development of our Association. Moreover, we would provide timely financial advice for the Executive Committee Board to facilitate the development of our Association.

Hong Kong is an economically active society, the Financial Management Group explore different methods of fund-raising and available foundation with our administrative staff and committee members. By collecting the opinions of our different groups and hobby classes, it is recommended to apply for fund which helps groups and members' development.

Our Association faced inflation with increasing costs for a long time, leading to the increasing administrative and programme costs. In order to maintain a smooth operation of the Association whilst keeping the quality of services and activities at the same time. We will consider the developmental space as well when setting and reviewing budget plan. This can maintain the quality of current operation as well as to give a room for improvement.

Despite the difficulties in raising funds and the expansion of service aspects, our Financial Management Group has improved the financial mechanism. In order to keep both ends meet, we adopt the principle of use only when necessary to keep all-rounded financial management.

We have imposed strict measures with respect to the expenditure approval (especially applications which involved large amount of money) and quote request etc., to prevent any possible and potential frauds. Our group hoped that the current system could provide an assurance to the public and the funding bodies that the donations received are spent wisely under supervision and the work schedules are carried out as planned.

Additional to the aforementioned measures, the 'MYOB' online accounting system also provide us a clear display of each expenditure. This system had effectively increased the accuracy preparing financial reports. Our staffs have now fully adapted to the system and have their audit report done more efficiently.

In the future, coordinating with the aims, missions and notions set-up by the Executive Committee Board, we are entrusted to improve the quality of our service. The main tasks of this year are to cut costs, control budget and expenditures, based on the socioeconomic condition of the society to ensure accurate spending of event expenditure and funding.

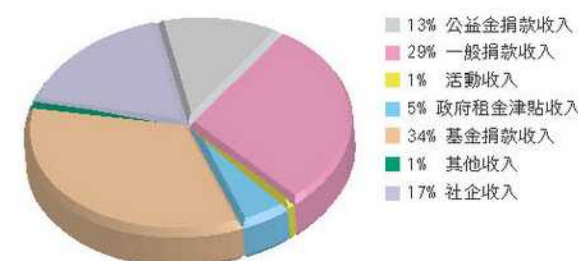
Group member List

Member: Steve So, Sam Lee, MH, Allen Chan, MH
Staff: Elaine Wan, Joei Wong

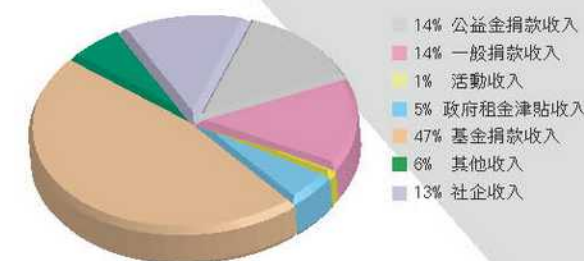
財務報告

Financial Report

2015年全年總收入



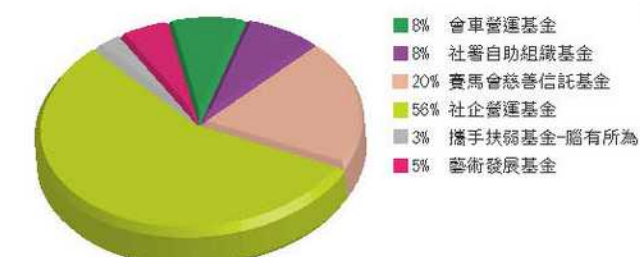
2014年全年總收入



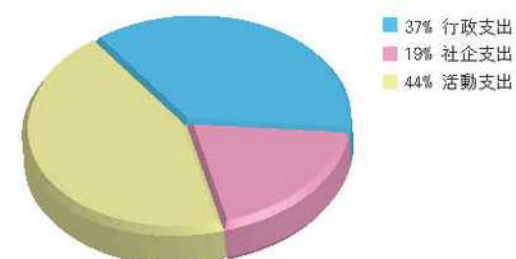
2015年指定用途基金捐贈收入來源



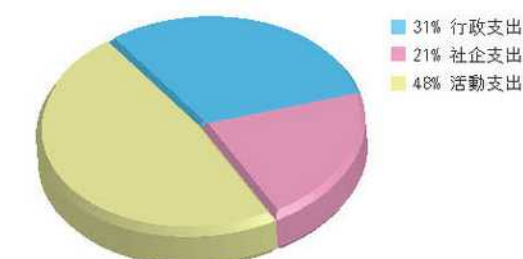
2014年指定用途基金捐贈收入來源



2015年行政及活動支出



2014年行政及活動支出



財務小組年度統計

Table of Attendance -- Financial Group

會議 Meeting	會員 Member	義工 Volunteer	家人 Family	職員 Staff	次數 Times
	24	6	6	18	6

財務報告

Financial Report

路向四肢傷殘人士協會

全面收益表
截至二零一五年三月三十一日止年度

	2015 港幣	2014 港幣
收入		
銀行利息	4,405	3,233
公益金撥款	453,600	440,300
資助活動捐款	123,770	120,648
捐款收入	861,743	306,232
會員會費收入	250	-
租金資助	172,044	167,844
社會企業收入	580,020	391,117
活動收入	31,965	32,360
其他收入	20,958	6,540
預設用途基金轉入	1,189,723	1,472,614
音樂劇收入	-	165,604
	3,438,478	3,106,492
支出		
核數費	16,000	15,000
銀行費	2,900	2,117
清潔費	1,476	2,241
水電費	46,163	39,013
保險費	14,753	15,123
強積金供款	34,283	21,473
會費/年費	2,305	1,520
膳食費	7,767	5,708
影印費及郵費	24,864	18,386
活動費支出	109,613	161,057
預設用途基金支出	1,492,273	1,481,381
租金、差餉及大廈管理費	189,964	167,844
維修及保養	9,240	16,589
薪金	703,536	425,276
員工福利	24,970	20,950
社會企業費用	642,961	650,018
雜費	116,098	55,050
電話費	11,238	3,006
交通費	7,198	1,293
運輸費	3,340	2,996
	(3,460,942)	(3,106,041)
本年度全面(虧損)/收益	(22,464)	451
承上年度結存	56,946	56,495
轉下年度結存	34,482	56,946

載於第八至十五頁之附註為本賬目整體的一部份

財務報告

Financial Report

路向四肢傷殘人士協會

財務狀況表
截至二零一五年三月三十一日

	附註	2015 港幣	2014 港幣
固定資產			
物業、廠房及設備	三	3	3
流動資產			
存貨	九	64,700	95,500
租金及公營按金		15,240	12,000
應收帳款		25,750	24,700
應收租金津貼及其它		-	1,579
預付款		21,241	2,250
現金及銀行存款	四	3,922,320	4,168,054
		4,049,251	4,304,083
流動負債			
應付費用		60,408	75,568
暫付款		215	-
		(60,623)	(75,568)
淨流動資產		3,988,628	4,228,515
淨資產值		3,988,631	4,228,518
權益			
儲備基金	五	3,988,631	4,228,518
協會權益		3,988,631	4,228,518

執行委員會批准於二零一五年七月二十日。

遠李

主席

總幹事

載於第八至十五頁之附註為本賬目整體的一部份

財務報告

Financial Report

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED 路向四肢傷殘人士協會

REPORT AND FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2015

(Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

REPORT AND FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2015

CONTENTS	PAGE(S)
Report of the Executive Committee	1 - 2
Independent Auditor's Report	3 - 4
Statement of Profit or Loss and Other Comprehensive Income	5
Balance Sheet	6
Statement of Changes in Equity	7
Statement of Cash Flows	8
Notes to the Financial Statements	9 - 17

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED 路向四肢傷殘人士協會

(Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

REPORT AND FINANCIAL STATEMENTS

FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2015

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

REPORT OF THE EXECUTIVE COMMITTEE

The Executive Committee has pleasure in presenting the annual report together with audited financial statements for the year ended 31 March 2015.

PRINCIPAL ACTIVITY

The Association is the inheritance of all assets, properties, benefits, donations, funds, liabilities and functions from the former unincorporated entity and the promotion of services provided to handicapped people, to encourage mutual assistance among them and to operate the activities of a social enterprise which include web page designing and the trading of souvenirs.

RESULTS AND STATE OF AFFAIRS

The results of the Association for the year ended 31 March 2015 and the state of affairs of the Association at that date are set out in the annexed financial statements on pages 5 to 17.

PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

Particulars of movements in property, plant and equipment are set out in note 3 to the financial statements.

MEMBERS OF THE EXECUTIVE COMMITTEE

The members of the Executive Committee who held office during the year and up to the date of signing this report are :-

LAW Wai Cheung, Willy (劉偉基)	HIO Wai Kenna (何偉基)
LEE Yuen Tin (李源添)	CHUNG Ting Bor (鍾庭柏)
CHOW Chi Ming (周志明)	CHIU Tak Hing (邱達興)
LAI Wai Hong (賴偉雄)	HIO Kun Wai, Ivan (何國威)
YIM Chee Pak (嚴志傑)	LEE Yuet Wai (李悅瑩)
SO Yung Tine (蘇永添)	WONG Hon Wai (黃煥偉)
HUI Yik Ching (何逸清)	LAU Min (劉敏)
CHAN Kam Yuen (陳錦源)	

LAW Yui 羅銳 (resigned on 28 September 2014)

In accordance with Article No. 34 of the Association's Articles of Association, all existing members retire every two years and, being eligible, offer themselves for re-election.

MEMBERS' INTEREST IN CONTRACTS

Except for where disclosed in note 13 of the financial statements, no other contract of significance in relation to the Association's business to which the Association was a party, and in which a member of the Association had a material interest, whether directly or indirectly subsisted at the end of the year or at any time during the year.

MEMBERS' RIGHTS TO ACQUIRE SHARE OR DEBENTURES

At no time during the year was the Association a party to any arrangement to enable the members of the Association to acquire benefits by means of the acquisition of shares in, or debentures of, the Association or any other body corporate.

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

REPORT OF THE EXECUTIVE COMMITTEE - CONTINUED

AUDITORS

Messrs. Lau Mak & Company, Certified Public Accountants (Practising) as appointed auditors of the Association for the year who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

ON BEHALF OF THE BOARD



CHAIRMAN

Hong Kong, 20 July 2015

財務報告

Financial Report

財務報告

Financial Report

LAU MAK & COMPANY
Certified Public Accountants (Practising)
Suite 1501 & 1602,
Aurum Building,
110, 116 Canton Road, Central,
Hong Kong.
Tel: (852) (852) 2543 8868
Fax: (852) (852) 2543 8888
Website: www.lau-mak.com
E-mail: info@lau-mak.com

LAU MAK & COMPANY
Certified Public Accountants (Practising)
Suite 1501 & 1602,
Aurum Building,
110, 116 Canton Road, Central,
Hong Kong.
Tel: (852) (852) 2543 8868
Fax: (852) (852) 2543 8888
Website: www.lau-mak.com
E-mail: info@lau-mak.com

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED 路向四肢傷殘人士協會

(Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

We have audited the financial statements of **Direction Association for the Handicapped** (the "Association") set out on pages 5 to 17 which comprise the balance sheet as at 31 March 2015, and the statement of profit or loss and other comprehensive income, statement of changes in equity and statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

Committee's responsibility for the financial statements

The committee members are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the committee members determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with section 80 of Schedule 11 to the new Hong Kong Companies Ordinance (Cap. 622), and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of the report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation of the financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the committee members, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.



INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED 路向四肢傷殘人士協會

(Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

In our opinion the financial statements give a true and fair view of the state of the Association's affairs as at 31 March 2015 and of its deficit and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Lau Mak & Co.
LAU MAK & COMPANY
Certified Public Accountants (Practising)

Date: 20 JUL 2015



DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

STATEMENT OF PROFIT OR LOSS AND OTHER COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2015

	2015 HK\$	2014 HK\$
INCOMES		
Bank interest income	4,405	3,253
Donation from the Community Chest	453,600	440,300
Activities donation	123,770	120,648
General donation	861,743	306,232
Membership subscriptions	250	-
Rental subsidy from Social Welfare Department	172,044	167,844
Trading income from social enterprise	580,020	391,117
Activities income	31,965	52,360
Sundry income	20,958	6,540
Income from designated funds	1,189,723	1,472,614
Income from Love of cherish, Love of freedom musical	-	165,604
	3,438,478	3,106,492
EXPENDITURES		
Audit fee	16,000	15,000
Bank charges	2,900	2,117
Cleaning	1,476	2,241
Electricity & water	46,163	39,013
Insurance	14,753	15,173
Mandatory provident fund contributions	34,283	21,473
Membership subscription expense	2,305	1,520
Messing and refreshment	7,767	5,708
Printing, stationery & postage	24,864	18,386
Program expenses	109,613	161,057
Program expenses from designated funds	1,492,273	1,481,381
Rent, rates & building management fee	180,964	167,344
Repairs & maintenance	9,240	16,589
Salaries	703,536	425,276
Staff welfare	24,970	20,950
Social enterprise expenses	642,961	630,018
Sundry expenses	116,098	55,050
Telephone & pager	11,738	3,006
Travelling expense	7,198	1,293
Transportation	3,340	2,996
	(3,460,942)	(3,106,041)
DEFICIT/ SURPLUS FOR THE YEAR AND TOTAL COMPREHENSIVE (EXPENSE)/ INCOME	(22,464)	451
ACCUMULATED FUNDS BROUGHT FORWARD	56,946	56,495
ACCUMULATED FUNDS CARRIED FORWARD	34,482	56,946

The accompanying notes on pages 9 to 17 form an integral part of these financial statements.

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

BALANCE SHEET AS AT 31 MARCH 2015

	Note	2015 HK\$	2014 HK\$
ASSETS AND LIABILITIES			
NON CURRENT ASSETS			
Property, plant and equipment	3	3	3
CURRENT ASSETS			
Inventories	9	64,700	95,500
Rental and utility deposits		15,240	12,000
Accounts receivable		25,750	24,700
Rental subsidy and other receivable		-	1,579
Prepayments		21,241	2,250
Cash and bank balances	4	3,922,320	4,168,054
		4,040,251	4,304,083
CURRENT LIABILITIES			
Accrued expenses		60,408	75,568
Temporary receipt		215	-
		(60,623)	(75,568)
NET CURRENT ASSETS		3,988,628	4,228,515
NET ASSETS		3,988,631	4,228,518
EQUITY			
Reserves	5	3,988,631	4,228,518
ASSOCIATION'S FUND		3,988,631	4,228,518

Approved and authorized for issue by the executive committee on 20 July 2015 and signed on its behalf by:-



Chairman

[Signature]
Executive officer

The accompanying notes on pages 9 to 17 form an integral part of these financial statements.

財務報告

Financial Report

財務報告

Financial Report

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
STATEMENT OF CASH FLOWS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2015

	2015 HK\$	2014 HK\$
Cash flow from operating activities (Deficit) surplus from operations	(22,464)	451
Adjustments for:-		
Interest income	(4,405)	(2,232)
Operating loss before changes in working capital	(26,869)	(1,781)
Decrease in inventories	30,800	65,794
(Increase) decrease in rental and utility deposits	(3,240)	30
(Increase) decrease in accounts receivable	(1,050)	32,940
Decrease in rental subsidy and other receivable	1,579	775,366
(Increase) decrease in prepayments	(18,991)	250
(Decrease) increase in accrued expenses	(15,160)	32,288
Increase/(decrease) in temporary receipt	215	(13,830)
Cash (used in)/ general from operations	(32,719)	890,076
Advanced to designated funds	(18,888)	-
Donation received in designated funds	2,590,483	1,939,131
Expenditure paid in designated funds	(2,789,015)	(2,223,808)
Net cash (used in)/ general from operating activities	(250,139)	575,399
Cash flow from investing activities		
Interest received	4,405	3,233
Net cash generated from investing activities	4,405	3,233
Net (decrease)/ increase in cash equivalents	(245,734)	578,632
Cash and cash equivalents at beginning of the year	4,168,054	3,589,422
Cash and cash equivalents at end of the year	3,922,320	4,168,054

The accompanying notes on pages 9 to 17 form an integral part of these financial statements.

8

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED
STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2015

	Accumulated funds HK\$	Development fund HK\$	Designated funds HK\$	Total reserves HK\$
Balance at 1 April 2013	56,295	859,231	3,587,018	4,512,744
Changes in reserve for 2014				
Surplus for the year and total comprehensive income	451	-	-	451
Donation received for the year	-	-	1,939,131	1,939,131
Expenditures for the year	-	-	(2,223,808)	(2,223,808)
Balance at 31 March 2014	56,846	859,231	3,303,341	4,228,518
Changes in reserve for 2015				
Deficit for the year and total comprehensive expense	(22,464)	-	-	(22,464)
Transfer to Designated funds	-	(18,888)	-	(18,888)
Donation received for the year	-	-	2,590,483	2,590,483
Expenditure for the year	-	-	(2,789,015)	(2,789,015)
Balance at 31 March 2015	34,382	859,343	3,103,806	3,998,631

The accompanying notes on pages 9 to 17 form an integral part of these financial statements.

7

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2015

Direction Association for the Handicapped is an association incorporated and domiciled in Hong Kong with limited liability by guarantee and has its registered office located at Unit 3, Podium 1, 3rd Floor, Choi Ming Shopping Centre (Extension), Kin Ming Estate, Tsung Kwan O, New Territories, Hong Kong. The principal activities of the Association are the facilitation of all assets, properties, benefits, donations, funds, liabilities and functions from the former unincorporated entity and the promotion of services provided to handicapped people; to encourage mutual assistance among them and to operate the activities of a social enterprise which include web page designing and the trading of souvenirs.

In accordance with the provision of the Association's Memorandum of Association, every member shall, in the event of the Association's being wound up, contribute to the assets of the Association an amount not exceeding \$1.

1. STATEMENT OF COMPLIANCE WITH HONG KONG FINANCIAL REPORTING STANDARDS

The Association's financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards (HKFRSs), which includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards (HKASs) and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants (HKICPA), accounting principles generally accepted in Hong Kong. These financial statements also comply with the applicable requirements of the Hong Kong Companies Ordinance which concern the preparation of financial statements, which for this financial year and the comparative period continue to be those of the predecessor Hong Kong Companies Ordinance (Cap. 32), in accordance with transitional and saving arrangements for Part 9 of the new Hong Kong Companies Ordinance (Cap. 622), "Accounts and Audit", which are set out in sections 76 to 87 of Schedule 11 to that Ordinance. A summary of significant accounting policies adopted by the Association is set out in note 2.

In 2014, the Association has initially applied the new and revised HKFRSs issued by the HKICPA that are first effective for accounting periods beginning on or after 1 January 2014. A summary of the changes in accounting policies resulting from the Association's application of these HKFRSs is set out in note 18.

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

(a) **Basis of preparation**
The financial statements have been prepared on the historical cost basis except for certain properties and financial instruments (if any) that are measured at fair values, as explained in the accounting policies below. Historical cost is generally based on the fair value of the consideration given in exchange for assets.

(b) **Revenue recognition**
Revenue is measured at the fair value of the consideration received or receivable taking into account the amount of any trade discounts and volume rebates allowed by the Association. Provided that it is probable that the economic benefits associated with the revenue transaction will flow to the Association and the revenue and the costs, if any, in respect of the transaction can be measured reliably, revenue is recognised as follows:-

- donations are recognised as income when the granting of funds has been approved by the donors;
- membership fees received are recognized in the accounting period to which the subscriptions are related;
- sale of goods is recognized when the significant risks and rewards of ownership have been transferred to the buyers upon delivery; and
- interest income is recognized on a time proportion basis taking into account the principal outstanding and the interest rate applicable.

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2015

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

(c) **Cash and cash equivalents**
Cash comprises cash on hand and at bank and demand deposits with banks. Cash equivalents are short-term, highly liquid investments that are readily convertible to known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value.

For the purpose of statement of cash flows, bank overdrafts which are repayable on demand form an integral part of the Association's cash management are included as a component of cash and cash equivalents.

(d) **Property, plant and equipment**
Property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and accumulated impairment losses.

Non-current assets are stated in the balance sheet at a nominal book value of HK\$1.00 for each category unless they have been fully disposed of. It is the policy of the Association to expense all non-current assets immediately in the year of their acquisition. Capital expenditures relating to specific grants of allocation are written off separately in the respective fund accounts.

Residual values and useful life of an asset are reviewed at least at each financial year-end.

The Association assesses at each reporting date whether there is any indication that any items of property, plant and equipment may be impaired and that an impairment loss recognised in prior periods for an item may have decreased. If any such indication exists, the Association estimates the recoverable amount of the item. An impairment loss, being the amount by which the carrying amount of an asset or a cash-generating unit exceeds its recoverable amount, or a reversal of impairment loss is recognised immediately in profit or loss.

Gain or loss arising from the derecognition of an item of property, plant and equipment is included in profit or loss when the item is derecognised and is determined as the difference between the net disposal proceeds, if any, and the carrying amount of the item.

(e) **Inventories**
Inventories are measured at the lower of cost and net realisable value. The cost of inventories comprises all costs of purchase, costs of conversion and other costs incurred in bringing the inventories to their present location and condition and is assigned by using the first-in and first-out method. Net realisable value is the estimated selling price in the ordinary course of business less the estimated costs of completion and the estimated costs necessary to make the sale.

When inventories are sold, the carrying amount of those inventories is recognised as an expense in the period in which the related revenue is recognised. The amount of any write-down of inventories to net realisable value and all losses of inventories are recognised as an expense in the period the write-down or loss occurs. The amount of any reversal of any write-down of inventories, arising from an increase in net realisable value, is recognised as a reduction in the amount of inventories recognised as an expense in the period in which the reversal occurs.

(f) **Foreign currencies**
The financial statements are presented in HK dollars, which is the Association's functional and presentation currency. Foreign currency transactions during the year are translated at the foreign exchange rates ruling at the transaction dates. At each balance sheet date, monetary assets and liabilities in foreign currencies are translated at the foreign exchange rates ruling at that date. Non-monetary assets and liabilities that are measured at fair value in foreign currencies are translated at the foreign exchange rates ruling at the date when the fair value was determined. Exchange gains and losses are recognised in profit or loss.

11

財務報告

Financial Report

財務報告

Financial Report

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2015

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

- (g) Leases
A lease is an agreement whereby the lessor conveys to the lessee in return for a payment or series of payments the right to use an asset for an agreed period of time. Determining whether an arrangement is or contains a lease is based on the substance of the arrangement and requires an assessment of whether fulfilment of the arrangement is dependent on the use of a specific asset or assets and the arrangement conveys a right to use the asset.

Leases of assets are classified as finance leases when the lessee transfers substantially all risks and rewards incidental to ownership of the assets to the Association. All other leases are classified as operating leases.

i) Finance leases

Assets held under finance leases are recognised in the balance sheet at amounts equal to the fair value of the leased assets, or, if lower, the present value of the minimum lease payments, each determined at the inception of the lease. The corresponding liabilities, net of finance charges, on the finance leases are recorded as obligations under finance leases. All assets held under finance leases are classified as fixed assets, except for those properties held to earn rental income which are classified as investment property.

Depreciation and impairment loss are calculated and recognised in the same manner as the depreciation and impairment loss on fixed assets as set out in note 2d, except for the estimated useful lives cannot exceed the relevant lease terms, if shorter.

Minimum lease payments are apportioned between finance charge and the reduction of the outstanding liabilities. The finance charge is recognised in profit or loss over the lease term so as to produce a constant periodic rate of interest on the remaining balance of the liability.

ii) Leases of land and building

When a lease includes both land and buildings elements, an entity assesses the classification of each element as a finance or an operating lease separately in the same way as leases of other assets.

Whenever necessary in order to classify and account for a lease of land and buildings, the minimum lease payments (including any lump-sum upfront payments) are allocated between the land and the buildings elements in proportion to the relative fair values of the leasehold interests in the land element and buildings element of the lease at the inception of the lease.

If the lease payments on a lease of land and building cannot be allocated reliably between the land and building elements at the inception of the lease, the entire lease is classified as a finance lease, unless it is clear that both elements are operating leases, in which case the entire lease is classified as an operating lease.

iii) Operating leases

Lease payments under an operating lease are recognised as an expense on a straight-line basis over the lease term. The payments made on acquiring land held under an operating lease are recognised in the balance sheet as lease premium for land.

Contingent rents are charged as an expense in the periods in which they are incurred.

11

12

- (i) Trade and other receivables
Trade and other receivables are initially measured at fair value and, after initial recognition, at amortised cost less impairment losses for bad and doubtful debts, if any, except for interest-free loans made to related parties without any fixed repayment terms or the effect of discounting being immaterial, that are measured at cost less allowance for impairment of doubtful debts, if any.

At each balance sheet date, the Association assesses whether there is any objective evidence that a receivable or group of receivables is impaired. Impairment losses or trade and other receivables are recognised in profit or loss when there is objective evidence that an impairment loss has been incurred and are measured as the difference between the receivable's carrying amount and the present value of estimated future cash flows (excluding future credit losses that have not been incurred) discounted at its original effective interest rate, i.e. the effective interest rate computed at its original recognition. The impairment loss is reversed if, in a subsequent period, the amount of the impairment loss decreases and the decrease can be related objectively to an event occurring after the impairment was recognised.

2. SUMMARY OF SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (CONT'D)

(h) Impairment of assets

Assets that have an indefinite useful life are not subject to amortization, which are at least tested annually for impairment and are reviewed for impairment whenever events or changes in circumstances indicate that the carrying amount may not be recoverable. Assets that are subject to amortization are reviewed for impairment whenever events or changes in circumstances indicate that the carrying amount may not be recoverable. An impairment loss is recognised for the amount by which the asset's carrying amount exceeds its recoverable amount. The recoverable amount is the higher of an asset's fair value less costs to sell and value in use. For the purposes of assessing impairment, assets are grouped at the lowest levels for which there are separately identifiable cash flows (cash-generating units).

(i) Related parties

(a) A person or a close member of that person's family is related to the association if that person:

- (i) has control or joint control over the association;
(ii) has significant influence over the association; or
(iii) is a member of the key management personnel of the association.

(b) An entity is related to the association if any of the following conditions applies:

- (i) The entity and the association are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others);
(ii) One entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member);
(iii) Both entities are joint ventures of the same third party;
(iv) One entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity;
(v) The entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the association or an entity related to the association;
(vi) The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a);
(vii) A person identified in (a)(i) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).

(i) Trade and other receivables

Trade and other receivables are initially measured at fair value and, after initial recognition, at amortised cost less impairment losses for bad and doubtful debts, if any, except for interest-free loans made to related parties without any fixed repayment terms or the effect of discounting being immaterial, that are measured at cost less allowance for impairment of doubtful debts, if any.

At each balance sheet date, the Association assesses whether there is any objective evidence that a receivable or group of receivables is impaired. Impairment losses or trade and other receivables are recognised in profit or loss when there is objective evidence that an impairment loss has been incurred and are measured as the difference between the receivable's carrying amount and the present value of estimated future cash flows (excluding future credit losses that have not been incurred) discounted at its original effective interest rate, i.e. the effective interest rate computed at its original recognition. The impairment loss is reversed if, in a subsequent period, the amount of the impairment loss decreases and the decrease can be related objectively to an event occurring after the impairment was recognised.

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2015

3. PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT

	Leasehold Improvements	Motor Vehicle	Office Equipment & Wheelchair	Total
HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
At 1.4.2014 and at 31.3.2015	1,628,073	706,008	1,196,343	3,533,424
Depreciation				
At 1.4.2014 and at 31.3.2015	(1,628,072)	(706,007)	(1,196,342)	(3,533,421)
Net Book Value				
At 31.3.2015	1	1	1	3
At 31.3.2014	1	1	1	3

4. CASH AND CASH EQUIVALENTS

	2015	2014
HK\$	HK\$	HK\$
Cash and bank balances	3,922,320	4,168,054
Cash and cash equivalents in the statement of cash flows	3,922,320	4,168,054

5. RESERVES

	Accumulated funds (Note 6)	Development fund (Note 7)	Designated funds (Note 8)	Total reserves
HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
Balance at 1 April 2013	56,495	869,231	2,587,918	4,572,744
Changes in reserve for 2014				
Surplus for the year and total comprehensive income	451	-	-	451
Donation received for the year	-	-	1,939,131	1,939,131
Expenditures for the year	-	-	(2,223,808)	(2,223,808)
Balance at 31 March 2014	56,946	869,231	3,302,341	4,228,518
Changes in reserve for 2015				
Deficit for the year and total comprehensive expense	(22,464)	-	-	(22,464)
Transfer to Designated funds (Note 8)	-	(18,388)	2,590,483	2,572,095
Donation received for the year	-	-	(2,789,018)	(2,789,018)
Balance at 31 March 2015	34,482	850,843	3,103,806	3,989,131

11

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2015

6. ACCUMULATED FUND

	2015	2014
HK\$	HK\$	HK\$
Balance brought forward (Deficit) surplus and comprehensive income for the year	56,946 (22,464)	56,495 451
Balance carried forward	34,482	56,946

7. DEVELOPMENT FUND

This represents the fund received from donations for the purposes of providing training, civil education, rehabilitation, voluntary work and recruiting full time staff.

	2015	2014
HK\$	HK\$	HK\$
Balance brought forward	869,231	869,231
Less: Transfer balance to designated fund	(18,388)	-
Balance carried forward	850,843	869,231

8. DESIGNATED FUNDS

These are donations made by donors for specific projects and/or programs which are not of a recurrent nature. Receipts and payments to these designated funds are therefore not included in the Income and Expenditure Account. Movements of designated funds for the year are as follows:

	Balance Brought Forward	Transfer at Donations Received	Transfer and Expenditure	Balance Carried Forward
HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
- Dutch Church Fund	120,157	-	(120,157)	-
- Life Fund (in Fund)	75,118	-	(75,118)	-
- The Hong Kong Jockey Club Charities Trust Fund	-	383,300	(383,300)	-
- Premises Repair & Maintenance Fund	300,577	775,138	(660,909)	414,806
- "11" Training & Potential Development Fund	392,959	120,157	(113,803)	399,313
- Rehabilitation Operation Fund	280,031	790,000	(1,850,099)	219,932
- Volunteers' Group Fund	9,925	15,000	-	24,925
- Case Finding and Follow Up Fund	700,000	-	(700,000)	-
- Staff Education Fund	100,000	6,000	(4,900)	101,100
- Partnership Fund for Life Advancement (Nothing is impossible)	1,809	-	(1,809)	-
- Anti-Development Fund	90,379	100,000	(60,382)	129,997
- Social Enterprise Operation Fund (Note 14)	929,476	24,000	(62,836)	990,640
- MacLiffe (International) Limited Fund	85,609	240,000	(98,596)	227,013
- Social Welfare Department Financial Support Scheme for Self-Help Organizations of People with Disabilities 2014-15	-	180,000	(180,000)	-
- DBS Social Enterprise Advancement Grant	-	143,000	(143,000)	-
- Human Resources Fund	-	343,588	-	343,588
	3,302,311	2,590,483	(2,789,018)	3,103,806

11

財務報告

Financial Report

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2015

9. INVENTORIES

	2015 HK\$	2014 HK\$
--	--------------	--------------

Books	64,700	95,590
-------	--------	--------

10. EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS' EMOLUMENTS

There were no payments made or accrued to the executive committee members' as emoluments disclosed pursuant to section 78 of Schedule 11 to the new Hong Kong Companies Ordinance (Cap. 622), which requires compliance with section 161 of the predecessor Hong Kong Companies Ordinance (Cap. 32) during the year (2014: \$Nil).

11. OPERATING LEASE COMMITMENTS

At 31 March 2015, the Association had total outstanding commitments under non-cancellable operating leases in respect of rented premises, falling due as follows:

Within one year	154,644	154,644
In the second to fifth years inclusive	154,644	309,288

12. INCOME TAX EXPENSE

Provision for Hong Kong profits tax has not been made as the Association is exempted from all taxes under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance since 19 July 2005.

13. RELATED PARTIES TRANSACTIONS

During the year the Association had the following transactions with a company in which Mr. Yim Chor Pik has a beneficial interest. In the opinion of the executive committee members, the transactions were carried out in the normal course of business and priced on an open market basis.

Company	Connected party	
RPM Workstation	Yim Chor Pik	
Printing expenses	10,200	10,860

14. SOCIAL ENTERPRISE OPERATION FUND

During the year, Vision Skill Consulting Limited approved a fund of \$94,000 for the operating cost of social enterprise.

Income generated from social enterprise for the year	\$86,125	\$91,117
Income from designated funds	67,836	156,555
Social enterprise administrative costs incurred for the year	(446,610)	(555,399)
Cost of sales of social enterprise for the year	(193,351)	(192,073)
Surplus for the year	-	-

The balance of Social Enterprise Operation Fund after deducting the accumulated deficits at the balance sheet date was HK\$909,640.

5

6

DIRECTION ASSOCIATION FOR THE HANDICAPPED

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2015

19. POSSIBLE IMPACT OF AMENDMENTS, NEW STANDARDS AND INTERPRETATIONS ISSUED BUT NOT YET EFFECTIVE FOR THE YEAR

HKFRSs that have been issued but are not yet effective for the year include the following HKFRSs which may be relevant to the Association's operations and financial statements:

Amendments to HKAS 19, <i>Defined benefit plans: Employee contributions</i>	Effective for annual periods beginning on or after
Amendments to HKAS 19, <i>Defined benefit plans: Employee contributions</i>	1 July 2014
Annual improvements to HKFRSs 2010-2012 cycle	1 July 2014
Annual improvements to HKFRSs 2011-2013 cycle	1 July 2014
Annual improvements to HKFRSs 2012-2014 cycle	1 January 2016
Amendments to HKAS 1, <i>Disclosure Initiative</i>	1 January 2016
Amendments to HKFRS 10, 11 and 12, <i>Investment Entities: Applying the Consolidation Exception</i>	1 January 2016
Amendments to HKFRS 11, <i>Accounting for acquisitions of interests in joint operations</i>	1 January 2016
Amendments to HKAS 16 and HKAS 38, <i>Classification of depreciable methods of depreciation and amortisation</i>	1 January 2016
Amendments to HKAS 27 <i>Equity Method in Separate Financial Statements</i>	1 January 2016
HKFRS 15, <i>Revenue from contracts with customers</i>	1 January 2017
HKFRS 9, <i>Financial Instruments</i>	1 January 2018

The Association has not early adopted these HKFRSs. Initial assessment has indicated that the adoption of these HKFRSs would not have a significant impact on the Association's financial statements in the year of initial application. The Association will be continuing with the assessment of the impact of these HKFRSs and other significant changes may be identified as a result.

17

鳴謝

Acknowledgements

本會衷心感謝各善長、團體對本會之捐助及各方面支持。(排名不分先後，如有錯漏，敬請原諒)
We would like to express our gratitude to the following organizations (bodies and individuals) for their kind concern, generous donations and support to our services.

政府部門、撥款機構及機構

Government Departments, Funding Bodies and Organisations

中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室-社會工作部	香港公益金
民政事務局	香港賽馬會慈善信託基金
食物及衛生局	香港賽馬會社區資助計劃
勞工及福利局	仁濟永強全癱病人基金
勞工及福利局康復諮詢委員會	仁濟傳心傳義基金
立法會秘書處	香港脊髓損傷基金會
政府資訊科技總監辦公室	關愛基金
社會福利署	香港立人基金會
運輸署	滙豐銀行慈善基金
香港房屋委員會	宏利人壽保險(國際)有限公司
醫院管理局及屬下各醫院	黃廷方慈善基金有限公司
婦女事務委員會	萬瑞庭基金慈善信託基金
黃大仙及西貢區康復服務地區協調委員會	星展社企優化基金
西貢區議會	張慶華慈善基金
將軍澳(南)分區委員會	莎莎美麗人生慈善基金
西貢區青年活動委員會	社區廣播推廣計劃
社會福利署殘疾人士/病人自助組織資助計劃	香港快活谷獅子會

公司及企業

Companies and Enterprises

劉麥會計師事務所
中港高爾夫球教練協會
中華電力有限公司
永義(香港)有限公司
信願榮景慈善基金有限公司
聯志發展基金
功德無量齊積福
信和集團
領匯管理有限公司
新鴻基地產
鑽的(香港)管理有限公司
忠誠集團
星群的士
香港鐵路有限公司
香港電台
商業電台
海洋公園
香港迪士尼樂園
頭條日報
明報
蘋果日報
東方日報
新生餐廳
挪亞方舟
天水圍濕地公園

Vision Skill Consulting Ltd
AI Insurance Consultants Limited
Charitable Choice Limited
CLP Power (Hong Kong) Limited
Commercial Radio Productions Ltd
Engineering Impact Ltd
Goodcon Design Limited
Manulife(International)Limited
Jumpin Gym USA Limited
Media Business Services Limited
Ng Teng Fong Charitable Foundation Limited
ONC Lawyers
Taste of Asia Group Limited
The Shamdasani Foundation
V.M.C. Fashions Limited

鳴謝

Acknowledgements

學校、非政府機構及非牟利團體

Schools, Non-governmental Organisations and Non-profit making Organisations

香港崇德社
將軍澳婦女會
香港社會服務聯會
香港國際社會服務社
平等機會委員會
香港復康聯會
義務工作發展局
香港肌健協會有限公司
香港復康會
香港輪椅輔助隊有限公司
香港傷殘青年協會
香港復康聯盟
香港聾人協進會
病人互助組織聯盟
香港耀能協會
香港耀能協會賽馬會新頁居
香港復康力量
香港家庭福利會
香港職業治療學會
香港職業治療學院
聖約翰救傷隊
深圳中華殘疾人服務網
深圳市義工聯合會
深圳殘友集團
澳門明愛創明坊
紫荊社
香港獅子會
耀陽行動
香港大學
香港理工大學
香港浸會大學
香港科技大學
真光中學

鳴謝

Acknowledgements

個人

Individuals

林鄭月娥, GBS, JP
張建宗, GBS, JP
邱誠武先生
張炳良, GBS, JP
蕭偉強先生
葉文娟, JP
蕭慕蓮, JP
方長發先生
方敏生, BBS, JP
高永文, BBS, JP
郭厚仁醫生
何立言醫生
葉永玉醫生
蘇彰德律師
陳肖齡, BBS
趙樹輝律師
鍾安明醫生
鍾惠文先生
方乃權博士
郭立椿先生
關國樂, M.H
顧楊彥慈女士
李婉紅博士
劉國輝律師
伍杏修先生
吳海桂先生
吳靜江律師
彭書幗律師
宣國棟先生
蘇啟昌律師
胡經昌, BBS, JP
黃婉冰女士
黃華榮先生
黃倩瑛博士
岳思理, MH
袁志海先生
全秀霞女士
凌浩雲先生
蕭美鳳博士

馬志強先生
文樹成先生
葉玉芬女士
郭少明, BBS, JP
張亮先生
邱金榮先生
張寶中先生
馬振輝先生
周錦輝先生
陳恩賜先生
鄭衛寧先生
張健輝, MH
劉家倫先生
黃錦文先生
方國珊議員
陳繼偉議員
蘇麗珍議員
鄭臻女士
郭俊泉先生
陸志強先生
陳妙姪女士
蔡海偉先生
龐國堅先生
蔡煥林先生
盧燕英, MH
吳應勇先生
區國祥先生
朱博能先生
朱穎雯女士
張家文女士
陳永賢先生
陳玉玲女士
陳家聰先生
陳偉利先生
陳著長先生
翟冠翹先生
蔡海偉先生
鄭秀嫻女士
鄭淑儀女士

鍾楚震先生
樊月昇先生
霍浩良先生
何文茵女士
何育禮先生
詹璟淞女士
郭偉君先生
郭楚華先生
龔海城先生
老綺嫦女士
李少初先生
李永鴻先生
李麗霞女士
林淑娟女士
梁欣榮先生
梁惠賢女士
雷美梨女士
黎定安先生
梁冬蘭女士
莫皓怡女士
伍志明先生
吳彥慶先生
倪惠嫻女士
彭偉明先生
潘煒榮先生
余景富先生
湯文傑先生
譚美娥女士
譚詠恩女士
王德健先生
王穗邦先生
黃成熙先生
黃志超先生
黃裕隆先生
黃靜綺女士
余皓媛女士
邱家莉女士
楊麗詩女士
梁女士

Chan Siu Ngor
Chan Tsz Kwan
Cheng Chun Chun
Cheng Ying Wah
Cho Chak Lam
Chong Chi Man
Chow Mung Sheung
Chu Chi Fai
Chung Yu Yi Jessica
Tse Man Wah, Doris
Fong Nai Kuen
Henry K.C. Wu
Ip Wing Yuk
Jennifer Kui
Kee Siu Chau
Kwok Chor Wah
Lau Wai Wa
Leung Chi Man
Leung Shui Yin
Lo Suet Yee
Lui Man Yi Noel
Maggie Hui
Mo Cheuk Hin Henry
Louie Castro
Lee Chi Yan Athena
Renee So
Savoye Bistro
Siu Yun Sing Tommy
Sui Wai Keung
Tang Nga Lee
Tin Ka Po Terry
Tse Hing Chun
Vincent Wong
Wan Ngok Wah
Wong Chi Wing
Wong Nga Yee
Wong Sin Ying
Wong Wa Sun Thomas
Wong Wa Sun Thomas
Yim Hong Cheuk Foster
Yo Yo



路向四肢傷殘人士協會
Direction Association for the Handicapped

捐款表格
Donation Form

捐款資料 Donation Information

本人願意捐款 To support Direction Association for the Handicapped, I/We would like to donate

☐ HK\$1000 ☐ HK\$500 ☐ HK\$300 ☐ HK\$100 ☐ 其他金額 Other Amount : _____

☐ 單次捐款/一次付款 One-off Donation ☐ 每月捐款 Monthly Donation

捐款方式 Donation Method

☐ 劃線支票，抬頭：路向四肢傷殘人士協會
By crossed cheque made payable to "Direction Association For The Handicapped"

☐ 直接存入 Direct bank-in to the account of Direction Association for the Handicapped at :

☐ 中國銀行 Bank of China, 戶口號碼 Account No. : 012-384-1-008010-2 或 Or

☐ 渣打銀行 Standard Chartered, 戶口號碼 Account No. : 003-366-1-013623-9

☐ 透過全港 7-11 便利店 (出示右邊條碼及表示捐款金額)
Via 7-Eleven stores with providing the barcode on the right and indicating the donation amount



捐款人資料 Donor's Information

姓名或機構名稱 Name (Individual or Organization) : (中文 Chinese) _____

(英文 English) _____ (先生 Mr./女士 Ms.)

電話 Tel : _____ 電郵 E-mail : _____

地址 Address : _____

捐款港幣一百元或以上，可憑收據申請扣減免稅項。Donation of HK\$100 or above is tax deductible by the receipt.

☐ 請寄回捐款收據，收據抬頭：_____ ☐ 不須收據
Receipt by post payable to _____ Please do not send me any receipt

捐款人請將表格連同支票或存款單據透過以下方式交回本會：

Please send this donation form together with the crossed cheque/ bank-in slip to :

郵寄 Post 將軍澳調景嶺健明邨商場(擴展部份)露天平台 3 室
Unit 3, Podium, Kin Ming Estate Shopping Centre(Extension), Tiu Keng Leng, Tseung Kwan O

電郵 Email info@4limb.org

傳真 Fax 27744216

Whatsapp 55640884

根據《個人資料(私隱)條例》，路向四肢傷殘人士協會(下稱「本會」)承諾會絕對保密閣下的個人資料。本會在合理及可行的情況下確保不會被非授權人士或意外地被進入、處理、刪除或作其他用途。閣下有權於日後要求查詢、更改、註銷個人資料或取消收取本會資訊，屆時請致電：2330 6308；電郵：info@4limb.org 或以郵寄方式聯絡本會。

In compliance with the Personal Data (Privacy) Ordinance, Direction Association for the Handicapped is committed to donors' personal information in respect of its security. All reasonably practicable steps shall be taken to ensure that personal data are protected against unauthorized or accidental access, processing, erasure or other use. Within a reasonable time, you have rights to request an access, correction or deletion of your personal information, by calling 2330 6308 or email to info@4limb.org.



路向四肢傷殘人士協會
Direction Association for the Handicapped



2016 年 1 月 2 日 (六)

全港賣旗日



輪理大使：羅蘭姐姐

輪里互助
理肢我心



請即加入成為 **賣旗義工**

「路向」已為嚴重四肢傷殘人士服務25載，協助會員發揮互助精神，發展潛能。善款將用於提升嚴重肢體傷殘人士生活質素，鼓勵他們重投社區，以生命影響生命，將珍惜生命的信息傳揚社區。



市民可於賣旗日使用八达通買旗
每次啱\$5



**義工登記及
捐款熱線**

☎ 2330 6308
☎ 5564 0884

公開籌款許可證編號：FD/T002/2015



本刊製作 路向編輯組及電腦組成員
Production Members of Editorial and Computer Group of DA
稿件翻譯 馮偉成 許梓浩 蕭樂達
Translation Clement Fung Jonathan Hui Cherry Siu
封面設計 許毓青
Cover Design Tab Hui



路向四肢傷殘人士協會
Direction Association for the Handicapped

地址：將軍澳調景嶺健明邨商場(擴展部份)露天平台3室
Address: Unit 3, Podium, Kin Ming Estate Shopping Center (Extension),
Tiu Keng Leng, Tseung Kwan O

Tel : 2330 6308

Fax : 2774 4216

Forum: <http://bbs.4limb.org>

E-mail : info@4limb.org

Website : <http://www.4limb.org>

Facebook: <https://www.facebook.com/directionassociation>